叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 惠廷顿的历史(the History Of Whittington) 000001

2. 惠廷顿的历史(the History Of Whittington) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

惠廷顿的历史(The History of Whittington)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ?
Transcribed from the 1810 ?
转录 从 这 - ?

摘自1810年?

[iː] . ['edwərdz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
E . Edwards edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
E . 爱德华兹 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

E. Edwards 版本，David Price 编辑，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
WHITTINGTON ,
惠廷顿 ,

惠廷顿，

“ [oʊ] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [ə'mʌŋ] [ðaɪ] [tɔrz]
“ Oh , Whittington , among thy tow'rs
“ 哦 , 惠廷顿 , 之中 你的 拖车

“哦，惠廷顿，在你高塔之间

[pliːzd] [dɪd] [maɪ] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [streɪ] ,
Pleas'd did my early Childhood stray ,
高兴 做过 我的 早期的 童年 流浪 ,

很高兴我早年的童年时光都迷失了方向，

- [ɑːn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ɪn] ['sʌni] ['aʊərz]
Bask'd on thy walls in sunny hours
- 在 你的 墙壁 在 阳光明媚 小时

阳光灿烂的日子里，沐浴在你的墙壁上

[ænd; ənd] [pʊld] [ðaɪ] [mɔːs] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ,
And pull'd thy moss , and pluck'd thy flow'rs ,
和 拉 你的 苔藓 , 和 拔掉 你的 花朵 ,

拔掉了你的苔藓，摘掉了你的花朵，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['truːənt] [deɪ] .
Full many a truant day .
满的 许多 一个 逃学 天 .

旷课好几天了。

" ['poʊəm][ʌv; əv] " ['fɪts] - - .
" **Poem** **of** " **Fitz** **-** **Gwarine** **.**
" 诗 的 " 菲茨 - - .

"菲茨-格瓦林的诗。

" [baɪ] ['wɪljəm] ['deɪviːz] , [el] . [em] . ['dʌbljuː] . [es] .
" **BY** **WILLIAM** **DAVIES** **,** **L** **.** **M** **.** **W** **.** **S** **.**
" 经过 威廉 戴维斯 , L . M . W . S .

作者：威廉·戴维斯，LMWS

[ænd; ənd] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv] [kɑː'nɑːvən] [skuːl] .
And **Head** **-** **master** **of** **Carnarvon** **School** **.**
和 头 - 掌握 的 卡那封 学校 .

以及卡那封学校的校长。

['ɒzˌwɛstriː] :
OSWESTRY **:**
奥斯威斯特里 :

奥斯威斯特里：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][iː] . ['edwərdz] ,
PRINTED **AND** **SOLD** **BY** **E** **.** **EDWARDS** **,**
打印 和 卖 经过 E . 爱德华兹 ,

由 E. EDWARDS 印刷和销售

[ænd; ənd][ɔːl] ['bʊkselər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
and **all** **Booksellers** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
和 全部 书店 在 这 团结的 王国 .

以及英国所有书商。

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɑːr] . [puːl] ,
R **.** **POOLE** **,**
拉 . 普尔 ,

R. 普尔，

['mæstər][ʌv; əv]['mɔːldən] [skuːl] , ['esɪks] ,
Master **of** **Malden** **School** **,** **Essex** **,**
掌握 的 莫尔登 学校 , 埃塞克斯 ,

埃塞克斯郡马尔登学校校长

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,
THIS **HISTORY** **IS** **INSCRIBED** **,**
这 历史 是 铭文 ,

这段历史已被铭刻。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] ,
By **his** **sincere** **,**
经过 他的 真诚 ,

出于他真诚的，

['feɪθf(ə)l] ,
faithful **,**
忠实 ,

忠实，

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [frend] ,
and **affectionate** **Friend** **,**
和 亲热 朋友 ,

以及亲爱的朋友，

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[piː] . [θriː]
p **.** **3**
p . 3

第3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , & [siː] .
History **of** **Whittington** **,** **&** **c** **.**
历史 的 惠廷顿 , & c .

惠廷顿历史等等。

[ðoʊ] ['loʊk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər]['seldəm] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni] [haɪ]
Though **local** **descriptions** **and** **circumstances** **are** **seldom** **productive** **of** **any** **high**
尽管 当地的 描述 和 情况 是 很少 生产力 的 任何 高的
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
degree **of** **interest** **,**
程度 的 兴趣 ,

尽管地方性的描述和情况很少能引起人们的高度兴趣，

[jet] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ]
yet **when** **they** **become** **connected** **with** **the** **adventurous** **,** **active** **,** **and** **surprising**
然而 什么时候 他们 变得 连接 和 这 冒险的 , 积极的 , 和 奇怪
[kə'rɪr] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
career **of** **any** **remarkable** **individual** **,**
职业 的 任何 卓越 个人 ,

然而，当他们与某个杰出人物充满冒险、活力和令人惊叹的职业生涯联系起来时，

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ik'saits] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
even **the** **most** **trivial** **assumes** **a** **degree** **of** **importance** **,** **excites** **a** **lively** **curiosity** **,**
甚至 这 最多 琐碎的 假设 一个 程度 的 重要性 , 兴奋 一个 热闹 好奇心 ,

即使最微不足道的事情也会变得重要起来，激起人们强烈的好奇心。

[ænd; ənd] ['seldəm] [teɪlz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪkənd] .
and **seldom** **tails** **to** **gratify** **the** **expectation** **it** **has** **awakened** **.**
和 很少 尾巴 到 满足 这 期待 它 有 觉醒 .

很少会如期满足它所唤起的期待。

[æz; əz][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['emɪnənt] [dɪ'griː]
As **the** **ruins** **of** **the** **castle** **at** **this** **place** **are** **in** **an** **eminent** **degree**
作为 这 废墟 的 这 城堡 在 这 地方 是 在 一个 杰出 程度
[ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
picturesque **and** **beautiful** **,**
如画 和 美丽的 ,

由于此处的城堡遗址风景如画，十分美丽，

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][tuː; tə]

and	its	being	the	birthplace	and	residence	of	one	of	the	Barons	to
和	它是	存在	这	出生地	和	住宅	的	一	的	这	男爵	到

[huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] ,

whom	we	owe	the	blessing	of	the	Magna	Charta	,
谁	我们	欠	这	祝福	的	这	麦格纳	宪章	,

而且，这里还是《大宪章》的缔造者之一——男爵的出生地和居住地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ;

as	well	as	the	scene	of	many	of	his	surprising	adventures	;
作为	出色地	作为	这	场景	的	许多	的	他的	奇怪	冒险	;

也是他许多奇妙冒险的发生地；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə]['ɔːfər] , ['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

even	the	short	account	I	propose	to	offer	,	cannot	be	wholly	devoid	of
甚至	这	短的	帐户	我	提出	到	提供	,	不能	是	完全	缺乏	的

[ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

entertainment	and	instruction	.
娱乐	和	操作说明	.

即使我打算提供的简短叙述，也无法完全缺乏娱乐性和教育意义。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ˌænti'kwɛəriənz] ,

It	is	the	opinion	of	learned	antiquarians	,
它	是	这	观点	的	学习	古董商	,

这是博学古物学家的观点：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [wen] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt]

that	this	was	the	place	so	famed	by	the	name	of	Drev	-	Wen	,	or	the	White
那	这	曾是	这	地方	所以	著名的	经过	这	姓名	的	-	-	温	,	或者	这	白色的

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

这里就是著名的德雷夫温（Drev-Wen），也就是白城。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [welʃ] ['poʊət] - [hen] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

by	the	illustrious	Welsh	poet	Lowarch	Hen	,	who	lived	in	the	year	590	.
经过	这	杰出	威尔士语	诗人	-	母鸡	,	WHO	居住地	在	这	年	-	.

出自著名威尔士诗人洛瓦奇·亨之手，他生活在公元 590 年。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [neɪmd] - [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]

He	says	that	a	prince	of	his	country	named	Cynddylan	was	defeated	and
他	说道	那	一个	王子	的	他的	国家	命名	-	曾是	战败	和

[fel] [hɪr] ,

fell	here	,
跌倒	这里	,

他说，他国家的一位名叫辛迪兰的王子在这里战败身亡。

[ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [huː] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	opposing	the	progress	of	the	Irish	who	had	invaded	the	country	.
在	反对	这	进步	的	这	爱尔兰	WHO	有	入侵	这	国家	.

反对入侵该国的爱尔兰人的扩张。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [bɑːrd] [iks'presiz] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] ,

This	ancient	bard	expresses	the	rage	of	the	battle	in	such	an	energetic	manner	,
这	古老的	诗人	表达	这	愤怒	的	这	战斗	在	这样的	一个	精力充沛	方式	,

这位古代吟游诗人以如此饱满的热情表达了战争的愤怒。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

that	if	I	attempt	to	describe	it	,	I	shall	fall	far	short	of	the	original	;
那	如果	我	试图	到	描述	它	,	我	将	落下	远的	短的	的	这	原来的	;

如果我试图描述它，我将远远无法还原原貌;

['ðerfɔːr] [aɪ]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

therefore	I	content	myself	with	quoting	his	own	words	.
所以	我	内容	我	和	引用	他的	自己的	字	.

因此，我只能引用他自己的话。

“ [waɪ] [[fɔːr]] - ['juːˌɛn][waɪ'ɛm][mrɑːn][waɪ][ˌkeɪ 'oʊ]

“	Y	[	4	]	Drêv	uen	ym	mron	y	koed
“	是	[	4	]	-	uen	ym	先生	是	koed

“Y [4] Drêv uen ym mron y koed

- [waɪ'ɛn][waɪ] - -

Yseu	yn	y	hervas	eiryoed
-	yn	是	-	-

Yseu yn y hervas eiryoed

[ə; eɪ] - [waɪ] - [waɪ] -

A	uyneb	y	guelht	y	guaed
一个	-	是	-	是	-

A uyneb y guelht y guaed

[waɪ] - ['juːˌɛn][waɪ'ɛn][waɪ'diː] -

Y	Drêv	uen	yn	yd	hŷmyr
是	-	uen	yn	码	-

Y Drêv uen yn yd hŷmyr

[waɪ] - [waɪ] - - -

Y	hervas	y	-	Llâs	vyver
是	-	是	-	-	-

Y hervas y-Llâs vyver

[waɪ] - - - [waɪ] - .

Y	guared	ydan	draed	y	gwŷr	.
是	-	-	-	是	-	.

Y guared ydan draed y gwŷr.

” [ə; eɪ] . [diː] . - .

”	A	.	D	.	843	.
”	一个	.	D	.	-	.

公元 843 年。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['rɔdərik] [ðə; ði] [greɪt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [weɪlz] , - [ˌeɪ 'piː] ,

In	the	time	of	Roderick	the	Great	,	king	of	all	Wales	,	Ynyr	ap	Cadfarch	,
在	这	时间	的	罗德里克	这	伟大的	,	国王	的	全部	威尔士	,	-	ap	卡德法赫	,

在威尔士国王罗德里克大帝（Ynyr ap Cadfarch）统治时期

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['noʊblmən] , [bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ;

a	British	nobleman	,	built	the	Castle	of	Whittington	;
一个	英国	贵族	,	建造	这	城堡	的	惠廷顿	;

一位英国贵族建造了惠廷顿城堡;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn]['tuːdər] ['trevə] , [huː] [ɔːl'ðəj] -

to	which	he	was	succeeded	by	his	son	Tudor	Trevor	,	who	altho	'
到	哪个	他	曾是	成功了	经过	他的	儿子	都铎王朝	特雷弗	,	WHO	虽然	-

[pə'zest] [ʌv; əv] ['meni] ['pæləs] ,

possessed	of	many	palaces	,
拥有	的	许多	宫殿	,

他的儿子都铎·特雷弗继承了他的王位，尽管他拥有许多宫殿，

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
with **rich** **and** **extensive**
和 富有的 和 广泛的

丰富而广泛

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[doʊ'meɪnz] , [meɪd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['rezɪdəns] .
domains **,** **made** **this** **his** **chief** **residence** **.**
域名 , 制成 这 他的 首席 住宅 .

在他的众多领地中，这里是他的主要住所。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][bəuθ] - ,
By **right** **of** **his** **father** **he** **obtained** **the** **lordships** **of** **both** **Maelors** **,**
经过 正确的 的 他的 父亲 他 获得 这 领地 的 两个都 - ,
['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
Whittington **,**
惠廷顿 ,

他凭借父亲的继承权获得了梅勒斯和惠廷顿两地的领地。

[tʃəːk] , ['ɒzˌwɛstriː] , [juːeɪz] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Chirk **,** **Oswestry** **,** **Ewais** **,** **and** **Urchenfield** **;** **and** **by** **right** **of** **his** **mother**
奇尔克 , 奥斯威斯特里 , 埃瓦伊斯 , 和 - ; 和 经过 正确的 的 他的 母亲
- , [ðə; ði] ['ɜːrldəm] [ʌv; əv] ['herifəd] .
Rhiengar **,** **the** **earldom** **of** **Hereford** **.**
- , 这 伯爵 的 赫里福德 .

奇尔克、奥斯威斯特里、埃瓦伊斯和厄肯菲尔德；以及他母亲莱恩加尔的继承权，赫里福德伯爵领地。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][grænd] - ['dɔːtər] [tuː; tə][kə'rædək] - , [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
His **mother** **was** **grand** **-** **daughter** **to** **Caradoc** **Freichfas** **,** **who** **fell** **in** **the** **field** **of**
他的 母亲 曾是 盛大 - 女儿 到 卡拉多克 - , WHO 跌倒 在 这 场地 的
['bæt(ə)l][æt; ət] ['rʌðlən] ,
battle **at** **Rhuddlan** **,**
战斗 在 鲁德兰 ,

他的母亲是卡拉多克·弗雷希法斯的孙女，卡拉多克·弗雷希法斯在鲁德兰战役中阵亡。

[ə; eɪ] . [diː] . - , ['glɔːriəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [ə'genst] [ðer; ðər]['peɪgən]
A **.** **D** **.** **795** **,** **gloriously** **maintaining** **the** **cause** **of** **the** **Britons** **against** **their** **Pagan**
一个 . D . - , 辉煌地 保持 这 原因 的 这 英国人 反对 他们的 异教徒
[in'veidəz] , [ðə; ði]['sæksnz] .
invaders **,** **the** **Saxons** **.**
入侵者 , 这 撒克逊人 .

公元 795 年，光荣地捍卫了不列颠人对抗异教入侵者撒克逊人的事业。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['tuːdər] [kən'tɪnjuːd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl]
The **descendants** **of** **Tudor** **continued** **possessed** **of** **the** **Castle** **for** **several**
这 后代 的 都铎王朝 持续 拥有 的 这 城堡 为了 一些
[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ;
generations **;**
几代人 ;

都铎王朝的后裔继续拥有这座城堡好几代；

[ænd; ənd] ['meni] ['fæməliz] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [weɪlz] , [boʊst][ðer; ðər]
and **many** **families** **both** **in** **this** **neighbourhood** **and** **North** **Wales** **,** **boast** **their**
和 许多 家庭 两个都 在 这 邻里 和 北 威尔士 , 夸 他们的
['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
origin **from** **him** **.**
起源 从 他 .

附近以及北威尔士的许多家庭都以他的血统为荣。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1060	.
一个	.	D	.	-	.

公元1060年。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][peɪn]['pɛvərəl] , [huː]

At	the	Conquest	,	Whittington	became	the	property	of	Pain	Peverel	,	who
在	这	征服	,	惠廷顿	成为	这	财产	的	疼痛	佩弗雷尔	,	WHO

['hævɪŋ] [noʊ] ['ɪʃuː] ,

having	no	issue	,
拥有	不	问题	,

在征服战争中，惠廷顿成为了佩恩·佩弗雷尔的财产，由于他没有子嗣，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]['rɑːdʒər] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

on	his	decease	it	was	seized	by	Roger	earl	of	Shrewsbury	.
在	他的	死亡	它	曾是	查获	经过	罗杰	伯爵	的	什鲁斯伯里	.

他去世后，这处房产归什鲁斯伯里伯爵罗杰所有。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , - ; [ænd; ənd] [kən'sistid] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

This	place	was	called	in	Doomsday	Book	,	Witítone	;	and	consisted	at	that	time
这	地方	曾是	称为	在	末日	书	,	-	;	和	由.....组成	在	那	时间

[ʌv; əv] [eɪt] [kɔːrn]['fɑːrmz] ,

of	eight	corn	farms	,
的	八	玉米	农场	,

这个地方在《末日审判书》中被称为维蒂顿（Witítone），当时由八个玉米农场组成。

[twelv] [ɑːks] - [stɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [wʊd] ; [ðə; ði] [kaʊz] ['jiːldɪd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [pər]

twelve	ox	-	stalls	,	and	a	very	extensive	wood	;	the	cows	yielded	five	shillings	per
十二	牛	-	摊位	,	和	一个	非常	广泛的	木头	;	这	牛	产生	五	先令	每

['ænəm] ,

annum	,
年	,

十二个牛栏，以及一大片树林；这些牛每年产奶五先令。

[ænd; ənd][ɔːl] [welʃ] ['rezɪdənts] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [rent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	all	Welsh	residents	were	obliged	to	pay	twenty	shillings	rent	among	them
和	全部	威尔士语	居民	是	有义务	到	支付	二十	先令	租	之中	他们

.

:

.

所有威尔士居民都必须向他们缴纳二十先令的租金。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][nekst] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	castle	and	lordship	of	Whittington	next	passed	into	the	hands	of
这	城堡	和	领主	的	惠廷顿	下一个	通过了	进入	这	双手	的

[hjuː] ,

Hugh	,
休	,

惠廷顿城堡和领地随后落入休手中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

and	afterwards	of	his	brother	Robert	,	sons	of	the	late	earl	of	Shrewsbury	.
和	然后	的	他的	兄弟	罗伯特	,	儿子们	的	这	晚的	伯爵	的	什鲁斯伯里	.

后来又传给了他的兄弟罗伯特，他们是已故什鲁斯伯里伯爵的儿子。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv]['rɑːbərt][baɪ] ['henri] [aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Upon	the	defeat	and	forfeiture	of	Robert	by	Henry	I	.	it	was	restored	to
之上	这	击败	和	没收	的	罗伯特	经过	亨利	我	.	它	曾是	恢复	到

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ,

the	Peverels	in	the	person	of	Sir	William	,
这	-	在	这	人	的	先生	威廉	,

罗伯特被亨利一世击败并没收财产后，佩弗雷尔家族通过威廉爵士重新获得了这块土地。

[ə; eɪ] ['sɪstɚz] [sʌn][ʌv; əv][peɪn]

a	sister's	son	of	Pain
一个	姐妹	儿子	的	疼痛

痛苦的姐姐的儿子

['pɛvərəl] . — [ðɪs]

Peverel	.	—	This
佩弗雷尔	.	—	这

佩弗雷尔——这

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] [feɪmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] [ɛntɚpraɪzɪz] ,

Sir	William	is	famed	in	history	for	his	noble	and	valiant	enterprizes	,
先生	威廉	是	著名的	在	历史	为了	他的	高贵	和	英勇	企业	,

威廉爵士因其高尚而英勇的事业而闻名于世。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

in	one	of	which	it	is	stated	that	he	was	mortally	wounded	,
在	一	的	哪个	它	是	声明	那	他	曾是	致命的	受伤	,

其中一份文件称他身负重伤，不治身亡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ;

but	was	miraculously	recovered	by	eating	the	shield	of	a	wild	boar	;
但	曾是	奇迹般地	恢复	经过	吃	这	盾	的	一个	荒野	公猪	;

但他奇迹般地通过吃掉野猪的盾牌而康复；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪlt]

and	that	to	testify	his	gratitude	to	Heaven	for	his	preservation	he	built
和	那	到	作证	他的	感激	到	天堂	为了	他的	保存	他	建造

[θriː] [tʃɜːrtʃɪz] .

three	churches	.
三	教堂	.

为了表达他对上天保佑他平安的感激之情，他建造了三座教堂。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1083	.
一个	.	D	.	-	.

公元1083年。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['mɛlɪt] :

He	had	two	daughters	,	the	youngest	of	which	was	named	Mellet	:
他	有	二	女儿们	,	这	最小的	的	哪个	曾是	命名	梅莱特	:

他有两个女儿，最小的女儿名叫梅莱特：

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æməzɑːn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wed]

she	with	the	spirit	of	an	Amazon	,	resolved	to	wed
她	和	这	精神	的	一个	亚马逊	,	已解决	到	结婚

她拥有亚马逊女战士般的精神，决心结婚

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vælər] .

no	one	but	the	knight	of	most	consummate	valour	.
不	一	但	这	骑士	的	最多	完善	勇气	.

除了最英勇无畏的骑士之外，无人能及。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

Her	father	published	this	declaration	,	and	promised	the	Castle	of
她	父亲	已发布	这	宣言	,	和	承诺	这	城堡	的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][æz; əz][hɜːr; hər] ['daʊər] .

Whittington	as	her	dower	.
惠廷顿	作为	她	嫁妆	.

她的父亲公布了这份声明，并承诺将惠廷顿城堡作为她的嫁妆。

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kəm'bætnts] [ə'sembld] [æt; ət] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [piːk] , ['dɑːbiʃiə] ,

Several	distinguished	combatants	assembled	at	Peverel's	place	in	the	Peak	,	Derbyshire	,
一些	杰出的	战斗人员	组装	在	-	地方	在	这	顶峰	,	德比郡	,

[tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [praɪz] ;

to	contend	for	the	fair	prize	;
到	抗衡	为了	这	公平的	奖	;

几位杰出的战士聚集在德比郡峰区佩弗雷尔的住所，争夺公平的奖项；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , ['bærən] [bəː'gɔin] ,

and	among	whom	were	,	a	son	of	the	king	of	Scotland	,	Baron	Burgoyne	,
和	之中	谁	是	,	一个	儿子	的	这	国王	的	苏格兰	,	男爵	伯戈因	,

其中包括苏格兰国王的儿子伯戈因男爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [lɔ'reɪnər] , - [diː][mets, mes] , (['ʃerɪf] [ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,

and	a	noble	Lorrainer	,	Guarine	De	Metz	,	(	sheriff	of	Shropshire	,
和	一个	高贵	洛林	,	-	德	梅茨	,	(	警长	的	什罗普郡	,

还有一位洛林贵族，瓜里内·德·梅茨（什罗普郡郡长），

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ;

and	chief	counsellor	to	the	earl	of	Shrewsbury	;
和	首席	顾问	到	这	伯爵	的	什鲁斯伯里	;

以及什鲁斯伯里伯爵的首席顾问；

) [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd]

)	the	latter	of	whom	came	with	a	shield	of	silver	,	and
)	这	后者	的	谁	来了	和	一个	盾	的	银	,	和

后者带着一面银盾而来，

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ə; eɪ] [praʊd] ['piːkɑːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [krest] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] , [əb'teɪnd]

a	proud	peacock	upon	his	crest	;	and	having	overthrown	his	rivals	,	obtained
一个	自豪的	孔雀	之上	他的	波峰	;	和	拥有	被推翻	他的	竞争对手	,	获得

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɛlɪt] .

the	beautiful	Mellet	.
这	美丽的	梅莱特	.

他的头顶上是一只骄傲的孔雀；他击败了对手，赢得了美丽的梅莱特。

[æz; əz] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

As	chivalry	was	the	greatest	accomplishment	in	these	times	,
作为	骑士精神	曾是	这	最	成就	在	这些	时代	,

在那个时代，骑士精神是最伟大的成就。

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪmd] ['kʌp(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	progeny	of	this	famed	couple	could	hardly	avoid	being	eminently	distinguished
这	后代	的	这	著名的	夫妻	可以	几乎	避免	存在	非常	杰出的

[baɪ] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

by	feats	of	arms	,
经过	壮举	的	武器	,

这对著名夫妇的后代很难不因骁勇善战而名垂青史。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,

and	the	consequence	was	,
和	这	结果	曾是	,

结果是:

[ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ɑːkjupaɪd] ['veri] [greɪt] ['pɔːʃənz] [ɪn][rəu'mænsiz][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

that	their	names	occupied	very	great	portions	in	romances	both	at	home	and
那	他们的	姓名	占领	非常	伟大的	部分	在	浪漫故事	两个都	在	家	和

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

他们的名字在国内外的爱情故事中都占据了非常重要的位置。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] - [diː][mets, mes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər]

I	must	not	forget	to	state	,	that	Guarine	De	Metz	was	a	great	benefactor
我	必须	不是	忘记	到	状态	,	那	-	德	梅茨	曾是	一个	伟大的	恩人

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] :

to	the	Monks	:
到	这	僧侣	:

我必须指出，瓜里内·德·梅茨是修道士们的一位伟大恩人:

[wʌn][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; ['æftər][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	remarkable	instance	of	which	is	this	;	after	a	conflict	he	had	with	the
一	卓越	实例	的	哪个	是	这	;	后	一个	冲突	他	有	和	这

[welʃ] ,

Welsh	,
威尔士语	,

其中一个显著的例子是：在他与威尔士人发生冲突之后，

[led][baɪ][ðer; ðər] [prɪns] - ,

led	by	their	prince	Jorwerth	,
引领	经过	他们的	王子	-	,

由他们的王子约尔沃斯率领，

([ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊst]) ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

(	in	which	action	the	latter	was	discomfited	with	all	his	host	)	our	hero
(	在	哪个	行动	这	后者	曾是	不安	和	全部	他的	主持人	)	我们的	英雄

['faʊndɪd] [ðə; ði] [nuː] ['æbi] ,

founded	the	New	Abbey	,
创立	这	新的	修道院	,

（在这一行动中，后者对他的所有同伴都感到不满）我们的主人公创建了新修道院，

['betər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] .

better	known	by	the	name	of	Alberbury	.
更好的	已知	经过	这	姓名	的	阿尔伯里	.

更为人熟知的名字是阿尔伯里。

[ðə; ði][pɑː'sterəti][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər][naɪn] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm]

The	posterity	of	this	great	man	for	nine	generations	assumed	the	Christian	name
这	后人	的	这	伟大的	男人	为了	九	几代人	假定	这	基督教	姓名

[ʌv; əv] ['fʌlk] ;

of	Fulk	;
的	福克	;

这位伟人的后代，连续九代都以福尔克（Fulk）为基督教名字;

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

they	continued	possessed	of	the	castle	from	the	end	of	the	reign	of	Henry
他们	持续	拥有	的	这	城堡	从	这	结尾	的	这	在位	的	亨利

[aɪ] . [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	.	till	the	time	of	Henry	VIII	.
我	.	直到	这	时间	的	亨利	八	.

从亨利一世统治末期到亨利八世时期，他们一直拥有这座城堡。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɪr] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
a **period** **of** **near** **four** **hundred** **years** **.**
一个 时期 的 靠近 四 百 年 .

近四百年的时间。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɪts] - - .
Their **common** **name** **was** **Fitz** **-** **Gwarine** **.**
他们的 常见的 姓名 曾是 菲茨 - - .

他们的通用名称是菲茨-格瓦林。

['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] , [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :
Mr **.** **Dovaston** **in** **his** **poem** **,** **thus** **expresses** **himself** **on** **this** **subject** **:**
先生 . - 在 他的 诗 , 因此 表达 他自己 在 这 主题 :

多瓦斯顿先生在他的诗中这样表达了他对这一主题的看法:

[pi:] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

“ [saɪəz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
“ **Sires** **were** **his** **from** **days** **of** **yore** **,**
“ 种公牛 是 他的 从 天 的 昔时 ,

“父亲们自古以来就是他的家人，

[hu:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɔ:r]
Who **all** **the** **same** **distinction** **bore**
WHO 全部 这 相同的 区别 钻孔

他们都拥有同样的殊荣。

[ʌv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [neɪm] ;
Of **title** **and** **of** **name** **;**
的 标题 和 的 姓名 ;

头衔和姓名;

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] - - [bleɪd]
A **name** **that** **valour's** **blazon'd** **blade**
一个 姓名 那 - - 刀刃

一个名字，象征着英勇的利刃

[ɪn] [fi:ts] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [meɪd]
In **feats** **of** **chivalry** **had** **made**
在 壮举 的 骑士精神 有 制成

在骑士精神的壮举中

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [feɪm] .
The **favourite** **of** **fame** **.**
这 最喜欢的 的 名声 .

名声的宠儿。

” - [di:][mets, mes][daɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [æt; ət] , [wer] [hi:; hi]
” **Guarine** **De** **Metz** **died** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **I** **.** **at** **Alberbury** **,** **where** **he**
” - 德 梅茨 死亡 在 这 在位 的 亨利 我 . 在 阿尔伯里 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] ;
was **interred** **;**
曾是 埋葬 ;

“瓜里内·德·梅茨在亨利一世统治时期于阿尔伯里去世，并被埋葬在那里;

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['fʌlk] ['fɪts] - - ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
his **wife** **and** **his** **son** **Fulk** **Fitz** **-** **Gwarine** **being** **present** **on** **the** **occasion** **.**
他的 妻子 和 他的 儿子 福克 菲茨 - - 存在 展示 在 这 场合 .

他的妻子和儿子福克·菲茨-格瓦林也出席了此次活动。

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] - [di:][mets, mes][fɜ:rst][ig'zə:tid][hɪz; ɪz] ['vælər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]

We	have	mentioned	that	Guarine	De	Metz	first	exerted	his	valour	in	the	cause
我们	有	提及	那	-	德	梅茨	第一的	施加	他的	勇气	在	这	原因

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

我们之前提到过，瓜里内·德·梅茨最初是为了爱情而展现他的英勇，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ;

and	that	great	commendation	was	bestowed	on	him	in	consequence	;
和	那	伟大的	表彰	曾是	授予	在	他	在	结果	;

因此，他获得了极高的赞誉；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] ; [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['despərətli] [ɪ'næmərd]

this	was	exactly	the	case	with	his	son	;	he	became	desperately	enamoured
这	曾是	确切地	这	案件	和	他的	儿子	;	他	成为	绝望地	坠入爱河

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Hawys	,
和	-	,

他的儿子也正是如此；他疯狂地迷恋上了霍伊斯。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒu:z] , [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]

daughter	of	Sir	Joos	,	of	Normandy	,	who	had	been	appointed	guardian	of
女儿	的	先生	乔斯	,	的	诺曼底	,	WHO	有	到过	任命	监护人	的

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn]['kwestʃən] .

the	hero	in	question	.
这	英雄	在	问题	.

她是诺曼底的约斯爵士的女儿，约斯爵士被任命为这位英雄的监护人。

['fɪts] - - [əb'zəviŋ, ɔb-] - [tu:; tə][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ɪn] [greɪt] ['sɑ:roʊ] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ]

Fitz	-	Gwarine	observing	Hawys	to	be	frequently	in	great	sorrow	,	desired	to	know
菲茨	-	-	观察	-	到	是	频繁地	在	伟大的	悲哀	,	想要的	到	知道

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	cause	of	it	,
这	原因	的	它	,

菲茨-格瓦林注意到霍伊斯经常非常悲伤，便想知道原因。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	was	informed	that	it	proceeded	from	the	dangerous	situation	of
和	曾是	知情的	那	它	继续	从	这	危险的	情况	的

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

并被告知此事源于她父亲的危险处境。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['wɔ:ltər] ['leɪsi] [ænd; ənd][sɜ:r]['ɑ:rnəld][di:][li:; li:s] ,

being	at	that	time	in	the	hands	of	Walter	Lacy	and	Sir	Arnold	de	Lis	,
存在	在	那	时间	在	这	双手	的	沃尔特	莱西	和	先生	阿诺德	德	列表	,

当时由沃尔特·莱西和阿诺德·德·利斯爵士掌控。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['enəmi] .

two	of	his	inveterate	enemies	.
二	的	他的	根深蒂固	敌人	.

他的两个宿敌。

[ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['fʌlk] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [baɪ]

Upon	hearing	this	,	Fulk	resolved	to	rescue	him	,	and	being	supplicated	by
之上	听力	这	,	福克	已解决	到	救援	他	,	和	存在	恳求	经过

[hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'dɔrd] ,

her	whom	he	adored	,
她	谁	他	受人喜爱	,

听到这话，福尔克决心救他，而他所爱慕的女子也苦苦哀求他。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [dʒʌst] [tuː; tə]

he	set	off	immediately	and	arrived	in	time	just	to
他	放	离开	立即地	和	到达的	在	时间	只是	到

他立即出发，及时赶到。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[seɪv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈdʒuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [stroʊk] [ðæt] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv]

save	the	head	of	Joos	from	the	fatal	stroke	that	would	instantly	have
节省	这	头	的	乔斯	从	这	致命的	中风	那	会	即刻	有

[ˈsɛvɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

severed	it	from	the	body	.
切断	它	从	这	身体	.

救下 Joos 的头，让他免遭致命中风，否则他的头会瞬间与身体分离。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] , [ˈleɪsi] [ænd; ənd] [ˈɑːrnəld] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd]

The	consequences	were	,	Lacy	and	Arnold	were	taken	prisoners	and	confined
这	结果	是	,	莱西	和	阿诺德	是	已采取	囚犯	和	受限

[ɪn] [ˈlʌdləj] [ˈkæs(ə)l] ;

in	Ludlow	castle	;
在	卢德洛	城堡	;

结果是，莱西和阿诺德被俘虏并关押在卢德洛城堡；

[ˈdʒuːz] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈhæpi] [wʌn] ;

Joos	was	snatched	from	the	most	perilous	situation	to	a	most	happy	one	;
乔斯	曾是	抢夺	从	这	最多	危险的	情况	到	一个	最多	快乐的	一	;

Joos从最危险的境地被带到了最幸福的境地；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [ˈfʌlk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni]

and	to	crown	all	,	Fulk	and	Hawys	were	joined	together	,	and	harmony
和	到	王冠	全部	,	福克	和	-	是	加入	一起	,	和	和谐

[əˈgen] [ˈreɪnd] [ɪn] [bəuθ] [ˈfæməliz] .

again	reigned	in	both	families	.
再次	统治	在	两个都	家庭	.

最终，福克和霍伊斯喜结连理，两个家族再次和睦相处。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1122	.
一个	.	D	.	-	.

公元1122年。

[ˈfʌlk] [ˈfɪts] - - [ˈæktɪd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɛntɝpraɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪgər] , [kəˈpæsəti] ,

Fulk	Fitz	-	Gwarine	acted	the	hero	in	all	his	enterprizes	with	such	vigour	,	capacity	,
福克	菲茨	-	-	行动	这	英雄	在	全部	他的	企业	和	这样的	活力	,	容量	,

福尔克·菲茨-格瓦林在他参与的所有事业中都扮演着英雄的角色，展现出如此充沛的精力和能力。

[ænd; ənd] [səˈlerɪti] , [ðæt] [ˈhenri] [aɪ] . [naɪt] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs]

and	celerity	,	that	Henry	I	.	knighted	him	,	made	him	steward	of	his	house
和	速度	,	那	亨利	我	.	受封骑士	他	,	制成	他	管家	的	他的	房子

,

,

,

亨利一世迅速册封他为骑士，并任命他为自己的管家。

[ænd; ənd] [kənˈfəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒuəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaːtʃiz] ;

and	conferred	on	him	the	arduous	office	of	Lieutenant	of	the	Marches	;
和	授予	在	他	这	艰巨	办公室	的	中尉	的	这	三月	;

并授予他艰巨的边境中尉职务；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fʊlkoʊ][ɔːr] ['fʌlk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [luː'tenənt] .

it	was	this	that	gave	him	the	name	of	Fulco	or	Fulk	,	signifying	Lieutenant	.
它	曾是	这	那	给予	他	这	姓名	的	富尔科	或者	福克	,	表示	中尉	.

正是这件事让他获得了 Fulco 或 Fulk 这个名字，意思是中尉。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['ʌn'drɔːn] ; [ðə; ði]['kæmbriən] [prɪns] ,

In	this	department	his	sword	did	not	long	remain	undrawn	;	the	Cambrian	Prince	,
在	这	部门	他的	剑	做过	不是	长的	保持	未绘制	;	这	寒武纪	王子	,

在这个领域，他的剑并没有长时间处于拔剑状态；这位寒武纪王子

- [ˌeɪ 'piː]['kaɪnən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

Gryffydd	ap	Cynan	,	according	to	the	general	practice	of	his	countrymen	,
-	ap	西楠	,	根据	到	这	一般的	实践	的	他的	同胞们	,

格里菲德·阿普·西南（Gryffydd ap Cynan）按照他的同胞的一般做法，

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

made	a	descent	upon	the	lordship	of	Whittington	,	and	the	surrounding
制成	一个	下降	之上	这	领主	的	惠廷顿	,	和	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

入侵了惠廷顿领地及其周边地区。

[ðiːz] [ˌɪn'kɝːʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'nɪʃəs]

These	incursions	were	made	so	frequently	,	and	attended	with	such	pernicious
这些	入侵	是	制成	所以	频繁地	,	和	参加	和	这样的	有害

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

这些入侵事件如此频繁，并造成了如此恶劣的后果，

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːds] - ['mɑːtʃə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðer; ðər]

that	the	power	of	the	Lords	'	Marchers	was	often	necessary	to	repel	their
那	这	力量	的	这	领主	-	游行者	曾是	经常	必要的	到	击退	他们的

['prɑːgres] :

progress	:
进步	:

领主边境军的力量往往是击退他们前进的必要手段：

[ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊl] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

indeed	this	was	their	sole	office	,	and	a	very	useful	one	it	was	.
的确	这	曾是	他们的	唯一	办公室	,	和	一个	非常	有用	一	它	曾是	.

这确实是他们唯一的办公室，而且是一个非常实用的办公室。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , ['fɪts] - - ['noʊbli] [kən'dʌktɪd]

In	the	present	case	,	Fitz	-	Gwarine	nobly	conducted
在	这	展示	案件	,	菲茨	-	-	高贵地	实施

在本案中，菲茨-格瓦林先生表现得十分高尚。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[hɪm'self]

himself
他自己

他自己

, [baɪ] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

,	by	wounding	the	Welsh	king	in	the	shoulder	,	and	completely	routing	his	army	.
,	经过	受伤	这	威尔士语	国王	在	这	肩膀	,	和	完全地	路由	他的	军队	.

通过击伤威尔士国王的肩膀，彻底击溃了他的军队。

[ðə; ði] [welʃ] [haʊ'evər] [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ['æftər] , [droʊv] ['fʌlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

The	Welsh	however	returned	soon	after	,	drove	Fulk	from	the	Castle	of
这	威尔士语	然而	返回	很快	后	,	驾驶	福克	从	这	城堡	的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Whittington	,
惠廷顿	,

然而，威尔士人不久后卷土重来，将福克逐出了惠廷顿城堡。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] ;

and	gained	possession	of	the	lordship	;
和	获得	拥有	的	这	领主	;

并获得了领地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [meɪd] [baɪ] ['henri] [iː] . [wɪð; wɪθ]['əuin] ['^wineð] ,

and	it	appears	from	a	peace	made	by	Henry	II	.	with	Owen	Gwynedd	,
和	它	出现	从	一个	和平	制成	经过	亨利	二	.	和	欧文	格温内斯	,

而这似乎可以从亨利二世与欧文·格温内斯缔结的和平条约中看出。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

the	succeeding	prince	of	Wales	,	that	it	was	kept	by	the	latter	,
这	成功	王子	的	威尔士	,	那	它	曾是	保留	经过	这	后者	,

威尔士亲王的继任者，也就是后来的那位，保留了下来。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ;

and	bestowed	on	one	of	his	favourites	,	of	the	name	of	Roger	;
和	授予	在	一	的	他的	收藏夹	,	的	这	姓名	的	罗杰	;

并赐予他最喜爱的一位，取名为罗杰；

['fʌlk] [hæd; həd][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['ɔːlstən] , [ɪn] ['glɔstəʃiə] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɛkəmˌpɛns] .

Fulk	had	the	manor	of	Alston	,	in	Gloucestershire	as	a	recompence	.
福克	有	这	庄园	的	阿尔斯顿	,	在	格洛斯特郡	作为	一个	补偿	.

作为补偿，福尔克获得了格洛斯特郡的阿尔斯顿庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['fʌlk] ['fɪts] - - , [ænd; ənd][dʒɑːn][sʌn] [tuː; tə] ['henri] [iː] .

It	is	recorded	that	Fulk	Fitz	-	Gwarine	,	and	John	son	to	Henry	II	.
它	是	记录	那	福克	菲茨	-	-	,	和	约翰	儿子	到	亨利	二	.

据记载，富尔克·菲茨-格瓦林和亨利二世之子约翰。

['æftərwərdz] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [tə'geðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

afterwards	King	John	,	were	playing	at	chess	together	,	when	it	happened	that
然后	国王	约翰	,	是	玩耍	在	棋	一起	,	什么时候	它	发生	那

[ðeɪ] [ˌdisə'griːd] ,

they	disagreed	,
他们	不同意	,

后来，约翰国王和国王一起下棋，结果他们意见不合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] ['fʌlk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	the	prince	gave	Fulk	a	severe	blow	upon	the	head	with	the	board	,
和	这	王子	给予	福克	一个	严重	吹	之上	这	头	和	这	木板	,

王子用木板狠狠地击中了福尔克的头部。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] , [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

which	the	latter	returned	in	such	a	violent	manner	,	as	almost	to	kill	the
哪个	这	后者	返回	在	这样的	一个	暴力	方式	,	作为	几乎	到	杀	这

[jʌŋ] [prɪns] ;

young	prince	;
年轻的	王子	;

后者以极其猛烈的方式还击，几乎要了这位年轻王子的命；

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] ,

a	circumstance	,	had	it	happened	,	not	much	to	be	regretted	,
一个	环境	,	有	它	发生	,	不是	很多	到	是	后悔	,

如果这种情况真的发生过，也没什么好后悔的。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mægnə] ['kɑːrtə] ['æftərwərdz] [əb'teɪnd]
were it not in consideration of the glorious Magna Charta afterwards obtained
是 它 不是 在 考虑 的 这 辉煌 麦格纳 宪章 然后 获得
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

如果不是考虑到后来从他那里获得的辉煌的《大宪章》的话。

['mɪstər] . - [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['fɪts] - - ,
Mr . Dovaston in speaking of the noble actions of Fitz - Gwarine ,
先生 . - 在 请讲 的 这 高贵 行动 的 菲茨 - - ,

多瓦斯顿先生在谈到菲茨-格瓦林的崇高行为时说：

['menʃənz] ['fʌlk] [ænd; ənd]['dʒɑːnz]['kwɑːrəl][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :
mentions Fulk and John's quarrel in the following manner :
提及 福克 和 约翰的 争吵 在 这 下列的 方式 :

文中以如下方式提及了福克和约翰的争吵：

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] ['aʊər; ɑːr][læst] [ə'freɪ] ,
“ Enough to name our last affray ,
“ 足够的 到 姓名 我们的 最后的 斗殴 ,

“足以列举我们上次的冲突，

[ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz]['tempər] [lɔːst][æt; ət] [pleɪ] ,
The prince his temper lost at play ,
这 王子 他的 脾气 丢失的 在 玩 ,

王子在玩耍时失去了脾气。

[ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərd] [sweɪ]
The chess - board swung with coward sway
这 棋 - 木板 摇摆 和 懦夫 摇摆

棋盘懦弱地摇晃着。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ə'pɑːn] .
And hurl'd my head upon .
和 被扔出 我的 头 之上 .

然后我把头猛地甩了过去。

[ɪl] [kʊd; kəd][ðə; ði] [rɔːŋ] [maɪ]['bʊzəm] [brʊk] ,
Ill could the wrong my bosom brook ,
患病的 可以 这 错误的 我的 怀 溪 ,

我可能会误入歧途，我的胸膛溪流，

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][fɜːrst][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] ,
I sent him first a furious look ,
我 发送 他 第一的 一个 狂怒 看 ,

我先是狠狠地瞪了他一眼。

[ðen] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] ['nʌklz] - [aɪ] [strjk]
Then firm with knuckles clench'd I strook
然后 公司 和 指关节 - 我 中风

然后我紧握指关节，用力抚摸

[ðə; ði] [peɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [dʒɑːn] .
The pate of royal John .
这 肉酱 的 皇家 约翰 .

皇家约翰的头皮。

" ['fʌlk] ['fɪts] - - [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm]
" Fulk Fitz - Gwarine was succeeded by his eldest son , who bore the same
" 福克 菲茨 - - 曾是 成功了 经过 他的 长子 儿子 , WHO 钻孔 这 相同的
[neɪm] .
name .
姓名 .

"福尔克·菲茨-格瓦林之后由他的长子继承，长子也叫福尔克·菲茨-格瓦林。"

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]
He raised the glory and dignity of his family beyond any thing it had
他 提高 这 荣耀 和 尊严 的 他的 家庭 超过 任何 事物 它 有
[jet] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ,
yet attained to ,
然而 已达到 到 ,

他将家族的荣耀和尊严提升到了前所未有的高度。

[baɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [vælə꞉əs] ['ækʃnz] , [ˌhɪr'æftər] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .
by numerous and valourous actions , hereafter respectively to be recorded .
经过 很多的 和 英勇的 行动 , 此后 分别 到 是 记录 .

他做出了许多英勇事迹，下文将分别记录下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lɔmbədi] ,
At the time , his father died , he was actively engaged in Lombardy ,
在 这 时间 , 他的 父亲 死亡 , 他 曾是 积极 已订婚的 在 伦巴第 ,

当时他父亲去世，他正积极参与伦巴第地区的事务。

[wer] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [ðæt] [kɪŋ]
where he conducted himself with such ability and vigour , that king
在哪里 他 实施 他自己 和 这样的 能力 和 活力 , 那 国王

他在那里表现得如此出色、如此精力充沛，以至于国王

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A . D . 1189 .
一个 . D . - .

公元1189年。

['ritʃəd] [aɪ] . [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:rd] ['mɑ:rtʃər] [ʌv; əv]
Richard I . just before he went on the Crusades , made him Lord Marcher of
理查德 我 . 只是 前 他 去 在 这 十字军东征 , 制成 他 主 行军者 的
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

理查一世在出征十字军东征前，任命他为威尔士边境领主。

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪg'zɪst] [ɪn]
an office that required all the exertion and capacity that could possibly exist in
一个 办公室 那 必需的 全部 这 用力 和 容量 那 可以 可能 存在 在
[wʌn] [mæn] .
one man .
一 男人 .

这份工作需要一个人倾注所有可能的努力和能力。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑ:nz] [reɪn] , ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
In the beginning of king John's reign , Whittington was in the hands of
在 这 开始 的 国王 约翰的 在位 , 惠廷顿 曾是 在 这 双手 的
['mɔ:ris] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

在约翰国王统治初期，惠廷顿在莫里斯手中。

['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] ['əuin] ['^wineð] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

brother	to	the	person	to	whom	Owen	Gwynedd	presented	it	.
兄弟	到	这	人	到	谁	欧文	格温内斯	呈现	它	.

他是欧文·格温内德赠送礼物的人的兄弟。

['fʌlk] ['fɪts] - - [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fulk	Fitz	-	Gwarine	made	application	to	John	for	this	place	,	the	ancient	property	and	residence	of	his
福克	菲茨	-	-	制成	应用	到	约翰	为了	这	地方	,	这	古老的	财产	和	住宅	的	他的

福克·菲茨-格瓦林向约翰申请获得这块地，这块古老的土地和他曾经的住所。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

['fæməli] ; [bʌt; bət] ['mɔːris] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] [wel] - [taɪmd] ['prez(ə)nts] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

family	;	but	Maurice	by	means	of	his	opulence	and	well	-	timed	presents	had	sufficient	influence	over	the	king	,
家庭	;	但	莫里斯	经过	方法	的	他的	丰裕	和	出色地	-	定时	礼物	有	充足的	影响	超过	这	国王	,

家族；但莫里斯凭借其财富和适时的礼物，对国王施加了足够的影响力。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] : [ˌnevərðə'les] ,

to	retain	the	possessions	he	so	much	desired	:	nevertheless	,
到	保持	这	财产	他	所以	很多	想要的	:	尽管如此	,

为了保住他如此渴望的财产：然而，

['fɪts] - - [hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] [ɪn][wʌn][dʒɑːn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ,

Fitz	-	Gwarine	had	a	steady	and	judicious	friend	in	one	John	of	Raumpayne	,	a	minstrel	,
菲茨	-	-	有	一个	稳定的	和	明智的	朋友	在	一	约翰	的	-	,	一个	吟游诗人	,

菲茨-格瓦林有一位名叫约翰·朗佩恩的吟游诗人，他是一位可靠而明智的朋友。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɔːris] [æt; ət]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] . :

whom	he	made	his	trusty	spy	over	the	conduct	of	Maurice	at	Whittington	.	:
谁	他	制成	他的	可靠	间谍	超过	这	执行	的	莫里斯	在	惠廷顿	.	:

他让此人担任自己在惠廷顿监视莫里斯行为的可靠间谍。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [men] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɔːr] [dɪ'fens] ,

In	those	times	when	men	considered	the	sword	a	better	instrument	of	revenge	or	defence	,
在	那些	时代	什么时候	男人	经过考虑的	这	剑	一个	更好的	乐器	的	复仇	或者	防御	,

在那个时代，人们认为剑是复仇或自卫的更好工具。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn]['bærən] [in'sʌltid] [ə'nʌðər] ,

than	the	laws	of	their	country	,	and	when	one	Baron	insulted	another	,
比	这	法律	的	他们的	国家	,	和	什么时候	一	男爵	受辱	其他	,

比起本国的法律，当一位男爵侮辱另一位男爵时，

[ə; eɪ] ['peti] [wɔ:r] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd]

a	petty	war	ensued	between	them	,	often	attended	with	much	bloodshed	,	and
一个	小气	战争	随后	之间	他们	,	经常	参加	和	很多	流血事件	,	和

['dʒen(ə)rəli] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ,

generally	concluded	with	the	demolition	,
一般来说	结束	和	这	拆除	,

双方之间爆发了小规模战争，往往伴随着大量流血事件，最终通常以一方被摧毁而告终。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['pɑ:rti] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

or	at	least	capture	of	the	castle	of	one	party	by	the	other	.
或者	在	至少	捕获	的	这	城堡	的	一	派对	经过	这	其他	.

或者至少一方的城堡被另一方占领。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv]

It	was	the	failing	of	our	hero	to	have	recourse	to	this	method	of
它	曾是	这	失败	的	我们的	英雄	到	有	追索权	到	这	方法	的

['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] ,

gaining	possession	,
获得	拥有	,

我们的主人公未能采用这种获取所有权的方法，这是我们的主人公的失误。

[tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['ferli] [ɪn'taɪtld] ;

to	what	he	thought	himself	fairly	entitled	;
到	什么	他	想法	他自己	相当	标题	;

得到他认为自己理应得到的东西；

['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪs'ɑ:nərəbl] [laɪt] [baɪ] [ðoʊz]

any	other	means	would	have	been	considered	in	a	very	dishonourable	light	by	those
任何	其他	方法	会	有	到过	经过考虑的	在	一个	非常	不光彩的	光	经过	那些

['tɜ:rbjələnt] ['bærənz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

turbulent	barons	and	knights	,
湍流	男爵们	和	骑士	,

对于那些桀骜不驯的男爵和骑士来说，任何其他手段都会被视为极其不光彩的行为。

[hu:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	were	his	friends	.
WHO	是	他的	朋友们	.

他的朋友都是谁?

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

I	hope	that	this	action	,	or	to	express	it	in	the	language	of	that	age	,
我	希望	那	这	行动	,	或者	到	表达	它	在	这	语言	的	那	年龄	,

我希望这一行动，或者用那个时代的语言来表达，

[ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['fʌlk] ,

this	feat	of	arms	of	Fulk	,
这	特技	的	武器	的	福克	,

福克的这项武艺壮举，

[wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪspə'zes] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['fɪts] - -

will	not	dispossess	the	reader	of	that	kindness	he	has	shown	to	Fitz	-	Gwarine
将要	不是	剥夺	这	读者	的	那	仁慈	他	有	所示	到	菲茨	-	-

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɔ:riən] ,

and	his	historian	,
和	他的	历史学家	,

他不会剥夺读者对他对待菲茨-格瓦林及其历史学家所表现出的那种善意，

[baɪ] ['feɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [pə'ru:z(ə)l] .

by	favouring	him	so	far	with	an	attentive	and	indulgent	perusal	.
经过	偏爱	他	所以	远的	和	一个	细心	和	放纵的	仔细阅读	.

一直以来，我都给予他细致入微、宽容的审阅。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][meɪd][baɪ]['fʌlk][ə'pɑ:n] ['mɔ:ris] [ɪz] , [ðæt]

All	I	can	say	of	the	battle	made	by	Fulk	upon	Maurice	is	,	that
全部	我	能	说	的	这	战斗	制成	经过	福克	之上	莫里斯	是	,	那

关于福克与莫里斯之间的战斗，我只能说，

[ðə; ði]

the
这

这

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['lætər][wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] [geɪv] ['fʌlk][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

latter	was	slain	,	and	the	king	of	Wales	gave	Fulk	the	Castle	of
后者	曾是	被杀	,	和	这	国王	的	威尔士	给予	福克	这	城堡	的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Whittington	,
惠廷顿	,

后者被杀，威尔士国王将惠廷顿城堡赐予富尔克。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [prɪns] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] .

by	which	it	appears	,	that	prince	espoused	his	cause	.
经过	哪个	它	出现	,	那	王子	拥护	他的	原因	.

由此可见，那位王子支持他的事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [meɪd] - ([sʌn][tu:; tə] ['mɔ:ris]) [lɔ:rd][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

But	the	English	king	made	Wrenoc	(	son	to	Maurice	)	Lord	of	Whittington	,
但	这	英语	国王	制成	-	(	儿子	到	莫里斯	)	主	的	惠廷顿	,

但英国国王册封莫里斯之子雷诺克为惠廷顿领主，

[ænd; ənd][sent] ['prɪvɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [bɪ'hed] ['fʌlk] ,

and	sent	privily	to	the	prince	of	Wales	to	behead	Fulk	,
和	发送	私下里	到	这	王子	的	威尔士	到	斩首	福克	,

并秘密送往威尔士亲王处，让他斩首福尔克。

[hu:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n][baɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [fræns] ,

who	avoided	the	policy	of	king	John	by	flying	into	France	,
WHO	避免	这	政策	的	国王	约翰	经过	飞行	进入	法国	,

他通过飞往法国来躲避约翰国王的政策。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'su:md] [neɪm] [ʌv; əv][sɜ:r] ['æmɪs] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [naɪt] .

with	the	assumed	name	of	Sir	Amice	,	a	wandering	knight	.
和	这	假定	姓名	的	先生	披肩	,	一个	漫游	骑士	.

他化名阿米斯爵士，是一名游侠骑士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]

He	was	so	admired	by	the	French	King	for	his	honourable	and	chivalrous
他	曾是	所以	钦佩	经过	这	法语	国王	为了	他的	光荣的	和	骑士精神

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

他因其高尚的品格和骑士精神而深受法国国王的钦佩。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærəni][ʌv; əv] [fræns] ,

that	he	offered	him	a	barony	of	France	,
那	他	提供	他	一个	男爵领	的	法国	,

他许诺给他法国的一个男爵爵位。

[wɪtʃ] ['fʌlk] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] . — [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['luːɪs] , [ðə; ði] [frentʃ]

which	Fulk	politely	declined	.	—	By	some	means	it	happened	that	Lewis	,	the	French
哪个	福克	礼貌地	拒绝	.	—	经过	一些	方法	它	发生	那	刘易斯	,	这	法语

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

富尔克礼貌地拒绝了。——不知何故，法国国王路易斯.....

[dɪ'skʌvərd] ['fɪts] - - ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['lætər] [fled] ['ɪntuː] [brɪtəni] , [wer] [hɪz; ɪz] [diːdz]

discovered	Fitz	-	Gwarine	;	upon	which	,	the	latter	fled	into	Brittainy	,	where	his	deeds
发现	菲茨	-	-	;	之上	哪个	,	这	后者	逃亡	进入	布里塔尼	,	在哪里	他的	契约

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'plɔːd] ,

of	chivalry	were	so	applauded	,
的	骑士精神	是	所以	鼓掌	,

菲茨-格瓦林被发现后，逃往不列颠，在那里他的骑士精神受到了热烈赞扬。

[ðæt] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['ɔːθər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

that	a	celebrated	French	author	collected	and	published	them	,
那	一个	著名	法语	作者	集	和	已发布	他们	,

一位著名的法国作家收集并出版了它们。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

forming	a	work	universally	read	by	the	chevaliers	and	ladies	of	that	age	.
成型	一个	工作	普遍地	读	经过	这	骑士们	和	女士们	的	那	年龄	.

这部作品在当时的骑士和女士中广为流传。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] , “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	title	given	to	the	English	translation	is	,	“	The	Feates	of	Gwarine	and
这	标题	给定	到	这	英语	翻译	是	,	“	这	-	的	-	和

[hɪz; ɪz] .

his	Sunnes	.
他的	太阳	.

英文译本的标题是“格瓦林和他的太阳的功绩”。

” ['fɪts] - - [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [fræns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Fitz	-	Gwarine	formed	a	resolution	of	leaving	France	,	and	returning	to	his
”	菲茨	-	-	形成	一个	解决	的	离开	法国	,	和	返回	到	他的

[oʊn] ['kʌntri] :

own	country	:
自己的	国家	:

菲茨-格瓦林下定决心离开法国，返回自己的祖国：

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]['doʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

he	accordingly	embarked	,	and	landed	at	Dover	,	with	a	full	determination
他	因此	启航	,	和	登陆	在	多佛	,	和	一个	满的	决心

[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

to	see	king	John	.
到	看	国王	约翰	.

于是他启程前往多佛，决心要见到约翰国王。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , ['fʌlk] [iks'tʃeindʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] :

For	fear	of	discovery	,	Fulk	exchanged	clothes	with	a	peasant	:
为了	害怕	的	发现	,	福克	交换	衣服	和	一个	农民	:

为了避免被发现，福克与一名农民交换了衣服：

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

[ɪn] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔ:ləuəz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

in	this	habit	,	attended	by	his	brethren	and	other	followers	who	had	gone
在	这	习惯	,	参加	经过	他的	弟兄们	和	其他	追随者	WHO	有	已消失

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fræns] ,

with	him	to	France	,
和	他	到	法国	,

他身着这身装束，由他的兄弟和随他前往法国的其他追随者陪伴。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [hoʊm] [ə'gen] , [hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] , [wer]

and	followed	his	fortunes	home	again	,	he	repaired	to	Windsor	forest	,	where
和	随后	他的	财富	家	再次	,	他	已修复	到	温莎	森林	,	在哪里

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hʌntɪŋ] ,

he	found	the	king	hunting	,
他	成立	这	国王	打猎	,

于是他循着命运的指引回到了家乡，来到了温莎森林，在那里他发现国王正在狩猎。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə] - ['pɜ:rpəs] , [dʒɑ:n] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	what	was	more	advantageous	to	Fulk's	purpose	,	John	happened	to	be
和	什么	曾是	更多的	有利	到	-	目的	,	约翰	发生	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

更有利于福克的目的的是，约翰当时恰好是一个人。

[hi:; hi] [æskt] ['fʌlk] ['weðər] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:r][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [geɪm] ?

He	asked	Fulk	whether	he	saw	or	could	find	any	game	?
他	问	福克	无论	他	锯	或者	可以	寻找	任何	游戏	?

他问福克是否看到或能找到任何猎物?

[hu:] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪm] [ɪn]

who	answered	,	that	if	he	would	come	with	him	,	he	should	have	game	in
WHO	回答	,	那	如果	他	会	来	和	他	,	他	应该	有	游戏	在

[ə'bʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

回答说，如果他跟他一起去，就能得到大量的猎物。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][led][tu:; tə] - ['breðrən] , [ænd; ənd] ['fʌlk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

John	was	led	to	Fulk's	brethren	,	and	Fulk	having	the	king	in	his	power	,
约翰	曾是	引领	到	-	弟兄们	,	和	福克	拥有	这	国王	在	他的	力量	,

约翰被带到了富尔克的兄弟们那里，而富尔克已经控制了国王。

['menəst] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [hi:; hi] (['fɪts] - -) [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

menaced	him	severely	for	the	treatment	he	(	Fitz	-	Gwarine	)	had	received
受威胁	他	严重	为了	这	治疗	他	(	菲茨	-	-	)	有	已收到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他严厉威胁菲茨-格瓦林，因为他曾对他进行过不公正的对待;

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [tu:; tə][grænt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

and	obliged	the	captive	king	to	grant	to	him	the	Castle	of
和	有义务	这	俘虏	国王	到	授予	到	他	这	城堡	的

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

Whittington	,
惠廷顿	,

并迫使被俘的国王将惠廷顿城堡赐予他。

[wɪtʃ] [ðæt] ['mɑ:nərk] ['redɪli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ,

which	that	monarch	readily	agreed	to	,
哪个	那	君主	容易	同意	到	,

那位君主欣然同意了。

[fɔːr; fər] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi]['sækrɪfaɪs]['ɔːlmoʊst]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

for	willingly	would	he	sacrifice	almost	any	thing	to	gain	his	liberty	;
为了	心甘情愿	会	他	牺牲	几乎	任何	事物	到	获得	他的	自由	;

他甘愿牺牲几乎一切来换取自由;

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

several	instances	of	which	may	be	seen	in	English	history	.
一些	实例	的	哪个	可能	是	已见	在	英语	历史	.

这在英国历史上有很多例子。

[ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['fɪts] - - , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][læst] ['triːtɪd] [ʌv; əv] .

The	poem	of	Fitz	-	Gwarine	,	thus	describes	the	subject	last	treated	of	.
这	诗	的	菲茨	-	-	,	因此	描述	这	主题	最后的	治疗	的	.

菲茨-格瓦林的这首诗，正是对最后讨论的主题的描述。

“ [fɔːr; fər] ['wʊdmənz] [gɑːrb][aɪ] [tʃæŋd] [maɪ][kloʊk] ,

“	For	woodman's	garb	I	chang'd	my	cloak	,
“	为了	樵夫的	外衣	我	变了	我的	披风	,

“我换上了樵夫的装束，披上了斗篷。”

[ɪn] ['wɪnzɝz] [wʊd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [oʊk]

In	Windsor's	wood	of	ancient	oak
在	温莎的	木头	的	古老的	橡木

在温莎古老的橡树林里

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ;

We	found	a	safe	retreat	;
我们	成立	一个	安全的	撤退	;

我们找到了一处安全的避难所;

[ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] - [ðə; ði] [dɪr] ,

The	king	I	knew	there	chas'd	the	deer	,
这	国王	我	知道	那里	-	这	鹿	,

我认识的那位国王在那里追逐鹿群。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər]

And	with	my	faithful	comrades	there
和	和	我的	忠实	同志们	那里

和我忠实的战友们在一起

[aɪ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fiːt] .

I	conn'd	a	cunning	feat	.
我	连接	一个	狡猾	特技	.

我完成了一项巧妙的壮举。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'loʊn] [əpɪrd] ,

“	One	day	the	King	alone	appear'd	,
“	一	天	这	国王	独自的	出现	,

“有一天，国王独自一人出现，

[wen] [skers] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɔːrn][wʌz; wəz] [hɜːrd]

When	scarce	the	distant	horn	was	heard
什么时候	稀少	这	遥远	喇叭	曾是	听到

远处隐隐传来号角声。

['aʊər; ɑːr]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hɑːrd][baɪ] ;

Our	hiding	place	hard	by	;
我们的	隐藏	地方	难的	经过	;

我们的藏身之处就在附近;

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'krɔːs] [maɪ] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,
And **as** **across** **my** **way** **he** **came** **,**
和 作为 穿过 我的 方式 他 来了 ,

他从我面前走过来，

[noʊst] [ðaʊ] ([kwoʊθ][hiː; hi]) [ʌv; əv] ['eni] [geɪm] ?
Know'st **thou** **(** **quoth** **he** **)** **of** **any** **game** **?**
知道 你 (引用 他) 的 任何 游戏 ?

你懂得玩什么游戏吗？（他问道）

[aɪ] — [geɪm] [ɪ'nʌf] , ([kwoʊθ][aɪ]) .
Aye **—** **game** **enough** **,** **(** **quoth** **I** **)** **.**
是的 — 游戏 足够的 , (引用 我) .

是啊——游戏够刺激了，（我说道）。

“ [raɪd] [tuː; tə][jɑːn]['braiəri] ['dɪŋgl] [rʌf]
“ **Ride** **to** **yon** **briery** **dingle** **rough**
“ 骑 到 远 荆棘丛 丁格尔 粗糙的

“骑马前往那荆棘丛生的崎岖山谷

[trʌst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [raʊz] [jiː; ji] [geɪm] [ɪ'nʌf] ,
Trust **me** **,** **I'll** **rouse** **ye** **game** **enough** **,**
相信 我 , 患病的 唤醒 是的 游戏 足够的 ,

相信我，我会让你重燃斗志。

[maɪ]['bjuːgl] [ðen] [aɪ] ['saʊndɪd] ,
My **bugle** **then** **I** **sounded** **,**
我的 号角 然后 我 听起来 ,

然后我吹响了我的号角。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [hɜːrd] [ðə; ði][blæst][aɪ] [bluː] ,
My **comrades** **heard** **the** **blast** **I** **blew** **,**
我的 同志们 听到 这 爆炸 我 吹 ,

我的战友们听到了我引爆的炸弹声。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,
Obey'd **the** **signal** **that** **they** **knew** **,**
服从 这 信号 那 他们 知道 ,

他们服从了他们所知道的信号，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'raʊndɪd] .
And **soon** **the** **King** **surrounded** **.**
和 很快 这 国王 包围 .

很快，国王就包围了他们。

“ - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spiːtʃləs] [fɪr] ,
“ **Cow'd** **was** **the** **King** **with** **speechless** **fear** **,**
“ - 曾是 这 国王 和 无言 害怕 ,

“国王吓得说不出话来，真是个胆小鬼。”

[jet] - [aʊt] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
Yet **stammer'd** **out** **,** **Who** **have** **we** **here** **?**
然而 - 出去 , WHO 有 我们 这里 ?

他结结巴巴地问道：“我们这里是谁？”

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ,
I **flung** **my** **bonnet** **from** **my** **brow** **,**
我 扔 我的 引擎盖 从 我的 眉头 ,

我一把扯下头上的帽子，

[noʊst] [ðaʊ] ([kwoʊθ][aɪ]) ['fɪts] - - [naʊ] ?
Know'st **thou** **(** **quoth** **I** **)** **Fitz** **-** **Gwarine** **now** **?**
知道 你 (引用 我) 菲茨 - - 现在 ?

你现在知道菲茨-格瓦林是谁了吗？（我问道）

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	took	a	sword	and	o'er	him	swung	it	,
我	采取	一个	剑	和	超过	他	摇摆	它	,

我拔出剑，朝他挥去。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [kən'temptʃuəs] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	at	his	feet	contemptuous	flung	it	,
然后	在	他的	脚	轻蔑的	扔	它	,

然后他轻蔑地把它扔到脚下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kɑːmræd] [klæs] ,

And	turning	to	my	comrade	class	,
和	转弯	到	我的	同志	班级	,

然后转向我的同学们，

['oʊpən] , ([aɪ][kraɪd] ,) [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] .

Open	,	(	I	cried	,	)	and	let	him	pass	.
打开	,	(	我	哭	,	)	和	让	他	经过	.

打开门，（我喊道），让他过去。

[naʊ] [goʊ] , [sɜːr] [kɪŋ] , [ɪn] ['friːdəm] [goʊ] ,

Now	go	,	Sir	King	,	in	freedom	go	,
现在	去	,	先生	国王	,	在	自由	去	,

国王陛下，现在自由地走吧。

[ænd; ənd]['kɑːpi] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ] .

And	copy	courage	from	a	foe	.
和	复制	勇气	从	一个	敌人	.

向敌人学习勇气。

[aɪl] [grænt] ([hiː; hi][kraɪd] ,) [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [friː] ,

I'll	grant	(	he	cried	,	)	a	pardon	free	,
患病的	授予	(	他	哭	,	)	一个	赦免	自由的	,

我会赦免你（他喊道），

['fɪts] - - ['ʌntəˌˈʌntu] [ðaɪn] [ænd; ənd] [ðiː] ,

Fitz	-	Gwarine	unto	thine	and	thee	,
菲茨	-	-	到	你的	和	你	,

菲茨-格瓦林归你和你，

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ə'nɑːn]

And	I'll	restore	to	thee	anon
和	患病的	恢复	到	你	匿名

我很快就会归还给你。

[ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [fer] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

The	franchise	fair	of	Whittington	.
这	特许经营	公平的	的	惠廷顿	.

惠廷顿特许经营博览会。

” [piː] . -

”	p	.	16
”	p	.	-

[dʒɑːn] , [haʊ'evər] , [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,

John	,	however	,	disregarded	his	promise	,	for	as	soon	as	he	got	home	,
约翰	,	然而	,	被忽视	他的	承诺	,	为了	作为	很快	作为	他	得到	家	,

然而，约翰却违背了他的承诺，因为他一回到家，

[hiː; hi][sent] [ˌfɪf'tiːn] [naɪts] ['æftər]['fʌlk] , ['iːðər] [tuː; tə]['kæptʃər][ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	sent	fifteen	knights	after	Fulk	,	either	to	capture	or	kill	him	.
他	发送	十五	骑士	后	福克	,	任何一个	到	捕获	或者	杀	他	.

他派出十五名骑士追捕福尔克，要么俘虏他，要么杀死他。

['fʌlk] ['æktɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vælər] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

Fulk	**acted**	**his**	**part**	**with**	**such**	**valour**	**,**	**that**	**the**	**knights**	**were**	**entirely**	**discomfited**	**,**
福克	行动	他的	部分	和	这样的	勇气	,	那	这	骑士	是	完全	不安	,

福尔克英勇作战，将骑士们彻底击败。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

and	**their**	**leader**	**taken**	**prisoner**	**.**
和	他们的	领导者	已采取	囚犯	.

他们的首领被俘。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [dʒɑːn][sent] ['rændɔlf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['retənuː]

Soon	**after**	**this**	**,**	**John**	**sent**	**Randolph**	**,**	**earl**	**of**	**Chester**	**,**	**with**	**a**	**numerous**	**retinue**
很快	后	这	,	约翰	发送	兰道夫	,	伯爵	的	切斯特	,	和	一个	很多的	随从

[tuː; tə] [teɪk] ['fʌlk] ,

to	**take**	**Fulk**	**,**
到	拿	福克	,

此后不久，约翰派遣切斯特伯爵兰道夫率领众多随从去抓捕富尔克。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [fled][tuː; tə] [siː] , [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**the**	**latter**	**fled**	**to**	**sea**	**,**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**belonging**	**to**	**Madour**	**of**	**the**
但	这	后者	逃亡	到	海	,	在	木板	一个	船	属于	到	-	的	这

[maʊnt] ,

Mount	**,**
山	,

但后者搭乘属于马杜尔山的一艘船逃往海上。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv]['fɪts] - - - : [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['tʃæn(ə)l] ,

a	**true**	**friend**	**of**	**Fitz**	**-**	**Gwarines**	**'**	**:**	**while**	**lying**	**in**	**channel**	**,**
一个	真的	朋友	的	菲茨	-	-	-	:	尽管	说谎	在	渠道	,

菲茨-格瓦林斯的一位真正朋友：当躺在海峡中时，

['fʌlk] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

Fulk	**observed**	**a**	**knight**	**in**	**disguise**	**coming**	**to**	**kill**	**him**	**;**
福克	观察到	一个	骑士	在	伪装	未来	到	杀	他	;

福克看到一个伪装成骑士的人前来杀他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

but	**the**	**courage**	**of**	**our**	**hero**	**did**	**not**	**forsake**	**him**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
但	这	勇气	的	我们的	英雄	做过	不是	背叛	他	在	这	场合	,

但这一次，我们这位英雄的勇气并没有辜负他。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] [dɪ'fens] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [kən'siːld] [ə'sæsn] ,

for	**in**	**the**	**laudable**	**act**	**of**	**self**	**defence**	**,**	**he**	**slew**	**the**	**concealed**	**assassin**	**,**
为了	在	这	值得称赞	行为	的	自己	防御	,	他	一万	这	暗	刺客	,

[ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] ['ɔːrkni] .

and	**sailed**	**to**	**Orkney**	**.**
和	航行	到	奥克尼群岛	.

在值得称赞的自卫行为中，他杀死了隐藏的刺客，然后乘船前往奥克尼群岛。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ə; eɪ] ['dæmzl] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] ; [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][ɪk'splɔɪt] ,

Here	**he**	**released**	**a**	**damsel**	**from**	**captivity**	**;**	**and**	**by**	**some**	**noble**	**exploit**	**,**
这里	他	发布	一个	闺女	从	囚禁	;	和	经过	一些	高贵	开发	,

在这里，他解救了一位被囚禁的少女；并且凭借某种高尚的功绩，

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['hɔːbəːk] [ʌv; əv][hɑːrd] [stiːl] ,

won	**his**	**celebrated**	**hauberk**	**of**	**hard**	**steel**	**,**
韩元	他的	著名	锁子甲	的	难的	钢	,

他赢得了那件著名的硬钢锁子甲。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

which	**with**	**other**	**ancient**	**pieces**	**of**	**armour**	**belonging**	**to**	**his**	**family**	**,**
哪个	和	其他	古老的	件	的	盔甲	属于	到	他的	家庭	,

连同他家族的其他古代盔甲，

[hʌŋ] [tɪl] ['krɑ:mwɪlz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

hung	till	Cromwell's	time	in	the	church	of	Whittington	.
悬挂	直到	克伦威尔的	时间	在	这	教会	的	惠廷顿	.

一直悬挂在惠廷顿教堂，直到克伦威尔时期。

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] ['fɪts] - - [æt; ət] ['ɔ:rkni] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

The	stay	of	Fitz	-	Gwarine	at	Orkney	was	short	,
这	停留	的	菲茨	-	-	在	奥克尼群岛	曾是	短的	,

菲茨·格瓦林在奥克尼的停留时间很短。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [su:n] ['æftər] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['drɪvn] [baɪ] ['tempɪsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['bɑ:rbəri] .

for	we	soon	after	find	him	driven	by	tempests	to	the	coast	of	Barbary	.
为了	我们	很快	后	寻找	他	驱动	经过	暴风雨	到	这	海岸	的	巴巴里	.

不久之后，我们发现他被暴风雨驱赶到了巴巴里海岸。

[ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['drɪri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] , [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	contemplation	upon	this	dreary	part	of	the	globe	,	he	formed	a	resolution	of
在	沉思	之上	这	凄凉	部分	的	这	地球	,	他	形成	一个	解决	的

['si:ɪŋ] ['kɑ:rθɪdʒ] ,

seeing	Carthage	,
看到	迦太基	,

凝视着这片荒凉的土地，他下定决心要去看看迦太基。

[ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [prə'du:st] [sʌtʃ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hɪroʊz] , [hu:z] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪ'fendɪd]

the	city	that	produced	such	invincible	heroes	,	whose	courage	defended
这	城市	那	生产	这样的	无敌	英雄	,	谁	勇气	辩护

这座城市孕育了如此多所向披靡的英雄，他们的勇气捍卫了……

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[ðæt] [smɔ:l] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	small	republic	for	a	considerable	time	,	against	the	powerful	arms	of	the
那	小的	共和国	为了	一个	大量	时间	,	反对	这	强大的	武器	的	这

['roʊmən] ['empaɪər] .

Roman	empire	.
罗马	帝国	.

这个小共和国曾长期抵抗强大的罗马帝国军队。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [wʌns] ['ɑ:pjələnt] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ['sɪti] ['krʌmbld] ['nɪrli] [tu:; tə] [dʌst]

But	when	he	saw	this	once	opulent	and	populous	city	crumbled	nearly	to	dust
但	什么时候	他	锯	这	一次	奢华	和	人口众多	城市	崩溃了	几乎	到	灰尘

,

,

,

但当他看到这座曾经富丽堂皇、人口稠密的城市几乎化为尘埃时，

[hi:; hi] [felt] [strɔ:ŋ] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] .

he	felt	strong	emotions	of	pity	mixed	with	veneration	.
他	毛毡	强的	情绪	的	遗憾	混合	和	崇敬	.

他心中充满了怜悯和敬畏之情。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里！

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , ['hænɪbəl][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]

he	exclaimed	,	was	born	and	educated	,	Hanibal	the	greatest	general	in
他	惊呼	,	曾是	出生	和	受过教育	,	汉尼拔	这	最	一般的	在

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ancient	history	,
古老的	历史	,

他惊呼道，汉尼拔，古代历史上最伟大的将军，就出生并受过这样的教育！

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['roʊmənz]['tremb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] !

who	made	the	Romans	tremble	at	their	own	capital	!
WHO	制成	这	罗马书	颤抖	在	他们的	自己的	首都	!

让罗马人在自己的首都都颤抖！

[ɪn] [ðiːz] [striːts] , [wʌt] ['peɪtriətɪzəm] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] !

In	these	streets	,	what	patriotism	prevailed	among	all	classes	of	people	!
在	这些	街道	,	什么	爱国主义	最终获胜	之中	全部	课程	的	人们	!

在这些街道上，各阶层人民都洋溢着多么浓厚的爱国情怀啊！

[hɪr] ['kɑːmɜːrs] ['flʌrɪʃt] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɪts] [kən'kɑːmɪtənt]

Here	commerce	flourished	;	and	great	improvement	was	made	in	its	concomitant
这里	商业	繁荣	;	和	伟大的	改进	曾是	制成	在	它是	伴随物

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

这里商业繁荣，航运业也随之取得了长足进步。

[ræpt] [ɪn][ɪn'θuːziæzəm] , ['fɪts] - - [set] [seɪl][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Wrapt	in	enthusiasm	,	Fitz	-	Gwarine	set	sail	for	England	,
包裹	在	热情	,	菲茨	-	-	放	帆	为了	英格兰	,

菲茨-格瓦林满怀热情地启程前往英格兰。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [θraɪv] [baɪ] [treɪd] [ɪn][æz; əz]

full	of	hearty	desires	that	his	own	country	might	one	day	thrive	by	trade	in	as
满的	的	爽朗	欲望	那	他的	自己的	国家	可能	一	天	蓬勃发展	经过	贸易	在	作为

[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['kɑːrθɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] .

conspicuous	a	manner	as	Carthage	had	done	.
显眼的	一个	方式	作为	迦太基	有	完毕	.

他衷心希望自己的国家有朝一日也能像迦太基那样，通过贸易繁荣昌盛，取得显著成就。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]

Upon	his	arrival	,	he	had	the	good	fortune	to	obtain	a	pardon	for
之上	他的	到达	,	他	有	这	好的	财富	到	获得	一个	赦免	为了

[hɪm'self][ænd; ənd] ['fɔːləuəz] ,

himself	and	followers	,
他自己	和	追随者	,

他抵达后，幸运地为自己和追随者争取到了赦免。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ə'pendidʒiz]

together	with	the	restoration	of	Whittington	castle	,	and	all its	appendages
一起	和	这	恢复	的	惠廷顿	城堡	,	和	全部它是	附属物

.

:

.

以及惠廷顿城堡及其所有附属建筑的修复。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [dʒɑːn] [geɪv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ,

I	have	mentioned	that	John	gave	this	place	to	Wrenoc	,
我	有	提及	那	约翰	给予	这	地方	到	-	,

我之前提到过，约翰把这个地方给了雷诺克。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welʃ]
but **he** **held** **it** **for** **the** **service** **of** **being** **interpreter** **between** **the** **Welsh**
但 他 握住 它 为了 这 服务 的 存在 翻译 之间 这 威尔士语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ;
and **English** **;**
和 英语 ;

但他持有该执照是为了担任威尔士语和英语之间的翻译;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][tuː; tə] ['fʌlk] , - [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [ɛ'steɪts]
and **when** **the** **king** **gave** **Whittington** **to** **Fulk** **,** **Wrenoc** **had** **certain** **estates**
和 什么时候 这 国王 给予 惠廷顿 到 福克 , - 有 肯定 庄园
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in **the** **neighbourhood** **,**
在 这 邻里 ,

当国王将惠廷顿赐予富尔克时，雷诺克在附近拥有一些地产。

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
given **him** **in** **compensation** **.**
给定 他 在 赔偿 .

作为补偿给他的。

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[ðə; ði] ['splendər] ['fɪts] - - [lɪvd] [ɪn] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The **splendour** **Fitz** **-** **Gwarine** **lived** **in** **,** **is** **described** **by** **Mr** **.** **Dovaston** **in** **such** **a**
这 辉煌 菲茨 - - 居住地 在 , 是 描述 经过 先生 . - 在 这样的 一个
['straɪkɪŋ] ['mænər] ,
striking **manner** **,**
引人注目 方式 ,

多瓦斯顿先生对菲茨-格瓦林所生活的奢华景象的描述令人印象深刻。

[ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .
that **I** **cannot** **refrain** **from** **quoting** **the** **words** **he** **uses** **to** **such** **advantage** **.**
那 我 不能 避免 从 引用 这 字 他 用途 到 这样的 优势 .

我不禁要引用他用得如此精彩的话语。

“ ['ʌðər] [gests] [ðæn; ðən][jɑːn][loʊn][bɜːrd] ,
“ **Other** **guests** **than** **yon** **lone** **bird** **,**
“ 其他 客人 比 远 孤独 鸟 ,

除了那只孤鸟之外，还有其他客人吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːsɪk] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
And **other** **musick** **here** **was** **heard** **,**
和 其他 音乐 这里 曾是 听到 ,

这里还听到了其他音乐，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] ;
In **times** **of** **better** **days** **;**
在 时代 的 更好的 天 ;

在更好的日子里;

['festɪv] ['revlri] [went] [raʊnd] ,
Festive **revelry** **went** **round** **,**
节日 狂欢 去 圆形的 ,

节日的欢乐气氛弥漫开来，

[ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] ['gɑːblət] [kraʊnd] ,
The **board** **with** **blushing** **goblets** **crown'd** **,**
这 木板 和 脸红 高脚杯 加冕 ,

棋盘上摆放着染成粉红色的酒杯，

[ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['kɑ:rpəts] [klæd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And **costly** **carpets** **clad** **the** **ground** **,**
和 昂贵 地毯 覆膜 这 地面 ,

地面上铺着昂贵的地毯。

[wer] [naʊ] [jɑ:n] ['kæt(ə)l] [greɪz] .
Where **now** **yon** **cattle** **graze** **.**
在哪里 现在 远 牛 轻擦 .

那边现在牛群正在吃草。

“ [deɪz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['splendər] [haɪ] ,
“ **Days** **were** **those** **of** **splendor** **high** **,**
“ 天 是 那些 的 辉煌 高的 ,

“那些日子是辉煌灿烂的，

[deɪz] [ʌv; əv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
Days **of** **hospitality** **,**
天 的 热情好客 ,

热情好客的日子，

[wen] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [doʊ'meɪn]
When **to** **his** **rich** **domain**
什么时候 到 他的 富有的 领域

当他进入他富饶的领域时

- ['meni] [ə; eɪ] ['krestɪd] [naɪt] ,
Welcom'd **many** **a** **crested** **knight** **,**
- 许多 一个 冠状 骑士 ,

欢迎众多身披羽冠的骑士，

- ['meni] [ə; eɪ] ['leɪdi] [braɪt] ,
Welcom'd **many** **a** **lady** **bright** **,**
- 许多 一个 女士 明亮的 ,

热情接待了许多光彩照人的女士，

['fɪts] - - [ʌv; əv] [lə'reɪn] .
Fitz **-** **Gwarine** **of** **Lorraine** **.**
菲茨 - - 的 洛林 .

洛林的菲茨-格瓦林。

” [ə; eɪ] . [di:] . - .
” **A** **.** **D** **.** **1207** **.**
” 一个 . D . - .

公元1207年。

[ðə; ði] [nekst] ['lɔ:dəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪts] - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['eni] [ɔ:'θentɪk]
The **next** **laudable** **action** **of** **Fitz** **-** **Gwarine** **,** **of** **which** **we** **have** **any** **authentic**
这 下一个 值得称赞 行动 的 菲茨 - - , 的 哪个 我们 有 任何 真正的
[ə'kaʊnt] [ɪz] ,
account **is** **,**
帐户 是 ,

菲茨-格瓦林接下来值得称道的举动，也是我们有确切记载的，是：

[hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['aɪərlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
his **going** **on** **an** **expedition** **into** **Ireland** **,** **in** **the** **service** **of** **the** **English** **king** **.**
他的 去 在 一个 远征 进入 爱尔兰 , 在 这 服务 的 这 英语 国王 .

他奉英国国王之命，远征爱尔兰。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðæt] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	behaved	with	such	intrepidity	and	loyalty	,	that	after	his	return	to
他	表现	和	这样的	勇敢	和	忠诚	,	那	后	他的	返回	到

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

他表现得如此勇敢忠诚，以至于在他返回英国后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] :

he	received	the	title	of	The	Great	:
他	已收到	这	标题	的	这	伟大的	:

他获得了“大帝”的称号：

[æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['friːkwəntli] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

an	appellation	more	frequently	conferred	on	the	destroyers	of	the	human	race	,
一个	称谓	更多的	频繁地	授予	在	这	驱逐舰	的	这	人类	种族	,

这个称号通常用来形容那些毁灭人类的人。

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

than	on	those	who	contribute	to	the
比	在	那些	WHO	贡献	到	这

比那些做出贡献的人更重要

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['riːəl] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] . [

real	welfare	of	mankind	,	by	the	discoveries	in	the	arts	and	sciences	.	[
真实的	福利	的	人类	,	经过	这	发现	在	这	艺术	和	科学	.	[

-	]

19	]
-	]

通过艺术和科学的发现，人类获得了真正的福祉。[19]

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1215	.
一个	.	D	.	-	.

公元1215年。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['fʌlk]

Upon	the	dissatisfaction	and	rebellion	of	the	Barons	against	king	John	,	Fulk
之上	这	不满	和	叛乱	的	这	男爵	反对	国王	约翰	,	福克

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

joined	with	them	;
加入	和	他们	;

由于男爵们对约翰国王不满并发动叛乱，富尔克加入了他们的行列；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [baɪ][ðə; ði]

for	we	find	his	name	among	the	number	that	were	excommunicated	by	the
为了	我们	寻找	他的	姓名	之中	这	数字	那	是	被逐出教会	经过	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

因为我们发现他的名字也在教皇开除教籍的名单中。

[fɔːr; fər] [ɪk'stɔːtɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [ðæt] [fɜːrm]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] , [kɔːld] ['mægnə] ['kɑːrtə] .

for	extorting	from	John	that	firm	basis	of	English	liberty	,	called	Magna	Charta	.
为了	勒索	从	约翰	那	公司	基础	的	英语	自由	,	称为	麦格纳	宪章	.

迫使约翰交出英国自由的坚实基础——《大宪章》。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . **D** . **1219** .
一个 . D . - .

公元1219年。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] , [vɪz] . [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['fɪts] - - [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][grænt]
In **the** **succeeding** **reign** **,** **viz** **.** **that** **of** **Henry** **III** **.** **,** **Fitz** **-** **Gwarine** **procured** **a** **grant**
在 这 成功 在位 , 即 . 那 的 亨利 三、 . , 菲茨 - - 采购 一个 授予
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,
of **his** **estates** **,**
的 他的 庄园 ,

在亨利三世统治时期，菲茨-格瓦林获得了他地产的封地。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [fɔːr; fər]['evər] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː]
to **him** **and** **his** **heirs** **for** **ever** **;** **for** **which** **he** **gave** **the** **king** **two**
到 他 和 他的 继承人 为了 曾经 ; 为了 哪个 他 给予 这 国王 二
['koʊrsər] ,
coursers **,**
课程 ,

归他和他的后裔永远所有；为此，他送给国王两匹骏马。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [paʊndz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ,
and **two** **hundred** **and** **sixty** **-** **two** **pounds** **,** **an** **enormous** **sum** **in** **that** **age** **,**
和 二 百 和 六十 - 二 磅 , 一个 巨大的 和 在 那 年龄 ,

二百六十二英镑，在那个年代这是一笔巨款。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['fɪts] - - .
and **which** **gives** **us** **an** **idea** **of** **the** **wealth** **of** **Fitz** **-** **Gwarine** **.**
和 哪个 给予 我们 一个 主意 的 这 财富 的 菲茨 - - .

由此可见菲茨格瓦林的财富之多。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɑːnərk] ['ɔːlsoʊ]['græntɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['luːks] [deɪ]
The **same** **monarch** **also** **granted** **him** **the** **liberty** **of** **a** **fair** **on** **St** **.** **Luke's** **day**
这 相同的 君主 还 的确 他 这 自由 的 一个 公平的 在 英石 . 路加的 天
,
,
,

同一位君主还授予他在圣路加日举办集市的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [æt; ət]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
and **a** **market** **on** **Wednesday** **,** **at** **Whittington** **;** **but** **on** **account** **of** **its**
和 一个 市场 在 周三 , 在 惠廷顿 ; 但 在 帐户 的 它是
[prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə] ['ɒzˌwɛstriː] [ænd; ənd] ['ɛlzˌmɪr] ,
proximity **to** **Oswestry** **and** **Ellesmere** **,**
邻近 到 奥斯威斯特里 和 埃尔斯米尔 ,

周三在惠廷顿还有集市；但由于它靠近奥斯威斯特里和埃尔斯米尔，

[bəuθ]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [fer] [ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [lɔːst] .
both **market** **and** **fair** **are** **now** **quite** **lost** **.**
两个都 市场 和 公平的 是 现在 相当 丢失的 .

市场和集市现在都彻底消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['fɛrz] [ɑːn][ðə; ði][læst]['θəːzdiz; -deiz][ɪn]['eɪprəl] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]
There **were** **,** **however** **,** **fairs** **on** **the** **last** **Thursdays** **in** **April** **,** **July** **,** **and**
那里 是 , 然而 , 集市 在 这 最后的 星期四 在 四月 , 七月 , 和

然而，4月、7月和8月的最后一个星期四都有集市。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

[noʊ'vembər] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts] ; [bʌt; bət][ɪn][wɑ:nt]

November	,	in	the	memory	of	several	of	the	present	inhabitants	;	but	in	want
十一月	,	在	这	记忆	的	一些	的	这	展示	居民	;	但	在	想

[ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tendəns] ,

of	sufficient	attendance	,
的	充足的	出席	,

十一月，为了纪念几位在世居民；但由于出席人数不足，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

they	were	discontinued	.
他们	是	已停产	.

它们已经停产了。

[ðeɪ] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , ['ɑ:ksn] , [ʃi:p] [ænd; ənd][swaɪn] , [ðæt][wɜ:r; wər] , [ɪn][ə; eɪ]

They	consisted	chiefly	of	horses	,	oxen	,	sheep	and	swine	,	that	were	,	in	a
他们	由……组成	主要	的	马匹	,	牛	,	羊	和	猪	,	那	是	,	在	一个

[greɪt] ['meʒər] ,

great	measure	,
伟大的	措施	,

它们主要由马、牛、羊和猪组成，其中很大一部分是……

['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['kɑ:mən] [ʌv; əv][bæbɪnz] [wʊd] : [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər][ʌv; əv]

furnished	from	the	extensive	common	of	Babin's	wood	:	upon	the	inclosure	of
提供	从	这	广泛的	常见的	的	巴宾的	木头	:	之上	这	附件	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

取自巴宾森林广阔的公共用地：在其围墙之上，

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [riəd] ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] , & [si:] . [wʌz; wəz]

great	part	of	the	land	that	before	had	reared	cattle	,	sheep	,	&	c	.	was
伟大的	部分	的	这	土地	那	前	有	饲养	牛	,	羊	,	&	c	.	曾是

[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['ærəb(ə)l]['pɔ:pəsəz, 'pɔ:pəsɪz] ,

converted	to	arable	purposes	,
转换	到	可耕地	目的	,

以前用于饲养牛羊等牲畜的大片土地被改造成了耕地。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['fɛrz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪl] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	consequently	the	fairs	were	but	ill	supplied	with	those	useful	animals	,
和	最后	这	集市	是	但	患病的	供应	和	那些	有用	动物	,

因此，集市上这些有用的牲畜供应严重不足。

[wɪtʃ] ['di:fekt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛrz] .

which	defect	was	the	principal	cause	of	the	putting	a	stop	to	the	fairs	.
哪个	缺点	曾是	这	主要的	原因	的	这	推杆	一个	停止	到	这	集市	.

导致集市停办的主要原因是什么？

[streɪndʒ] , [lɔ:rd][ʌv; əv] ['nɒkɪn] , [ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər] , [hæd; həd] ['sevrəl]

Strange	,	lord	of	Knockin	,	and	possessor	of	the	castle	there	,	had	several
奇怪的	,	主	的	敲门	,	和	拥有者	的	这	城堡	那里	,	有	一些

[kən'flɪkts] [ɔ:r] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ]['fɪts] - - ,

conflicts	or	wars	with	Fitz	-	Gwarine	,
冲突	或者	战争	和	菲茨	-	-	,

斯特兰奇是诺金的领主，也是那里城堡的拥有者，他与菲茨-格瓦林之间发生过多次冲突或战争。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .

during	the	agitated	reign	of	John	.
期间	这	激动	在位	的	约翰	.

在约翰动荡不安的统治时期。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['skɜːmɪʃiz] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] , [ɔːr] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər]
In some of these skirmishes they threw down , or considerably damaged each others
在 一些 的 这些 小规模冲突 他们 扔 向下 , 或者 相当 损坏的 每个 其他的
['kæs(ə)l] ;
castle ;
城堡 ;

在这些小规模冲突中，他们摧毁了对方的城堡，或者对对方的城堡造成了相当大的破坏；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [grænt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
for we find grants given by Henry III .
为了 我们 寻找 拨款 给定 经过 亨利 三、 .

因为我们发现了亨利三世颁布的法令。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bærənz][tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðem; ðəm] .
to each of these Barons to repair and fortify them .
到 每个 的 这些 男爵 到 维修 和 强化 他们 .

委托这些男爵们进行修缮和加固。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['fɔːtifaid][baɪ]['fɪts] - - ,
Whittington castle was so completely fortified by Fitz - Gwarine ,
惠廷顿 城堡 曾是 所以 完全地 强化 经过 菲茨 - - ,

惠廷顿城堡被菲茨-格瓦林完全加固了。

[ðæt] [wiː; wi]['nevər]['æftər] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zesəz] .
that we never after hear of its being taken from its possessors .
那 我们 绝不 后 听到 的 它是 存在 已采取 从 它是 拥有者 .

此后我们再也没有听说它被从拥有者手中夺走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [mə'tɪriəlz] ['fɪts] - - [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
Out of the refuse materials Fitz - Gwarine built a chapel that soon became the
出去 的 这 拒绝 材料 菲茨 - - 建造 一个 教堂 那 很快 成为 这
['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
parish church ,
教区 教会 ,

菲茨-格瓦林用废弃材料建造了一座小教堂，这座小教堂很快就成为了教区教堂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .
and of which , I shall say more hereafter .
和 的 哪个 , 我 将 说 更多的 此后 .

关于这一点，我将在后文中详细阐述。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] [tɪl] ['veri]
In a tower in the gateway was till very
在 一个 塔 在 这 网关 曾是 直到 非常

在城门的一座塔楼里仍然非常

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['leɪtli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɪts] - - ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['mænər] ,
lately a figure on horseback , representing Fitz - Gwarine painted in a course manner ,
最近 一个 数字 在 马背 , 代表 菲茨 - - 绘 在 一个 课程 方式 ,

最近出现了一幅用粗犷笔触描绘的骑马人物，代表菲茨·格瓦林。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] :
under which were the following lines , alluding to his fortifying the castle :
在下面 哪个 是 这 下列的 线条 , 暗示 到 他的 强化 这 城堡 :

下面还有几行字，暗示他加固了城堡：

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['faʊlk] ['fɪts] - ['wɑ:ri:n] [leɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['væliənt] [naɪt] ,

“	This	was	Sir	Foulke	Fitz	-	Warine	late	a	great	and	valiant	knight	,
”	这	曾是	先生	福尔克	菲茨	-	沃林	晚的	一个	伟大的	和	英勇	骑士	,

“这位是已故的伟大而英勇的骑士福尔克·菲茨-沃林爵士。”

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['brɪtnz] [stɪl] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:ft] [taɪmz] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ;

Who	kept	the	Britons	still	in	awe	and	oft	times	put	to	flight	;
WHO	保留	这	英国人	仍然	在	敬畏	和	经常	时代	放	到	航班	;

是谁让英国人胆战心惊，常常将他们击退?

[hi:; hi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['oʊnər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [kə'mænd] ,

He	of	this	castle	owner	was	,	and	kept	it	by	command	,
他	的	这	城堡	所有者	曾是	,	和	保留	它	经过	命令	,

他是这座城堡的主人，并奉命守护着它。

[ʌv; əv] ['henri] [leɪt] - [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lænd] .

Of	Henry	late	surnam'd	the	Third	,	then	king	of	all	this	land	.
的	亨利	晚的	-	这	第三	,	然后	国王	的	全部	这	土地	.

亨利三世，后来成为这片土地的国王。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [lɔ'reɪnər] , [baɪ] [feɪm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'frendid] ,

His	grandfather	,	a	Lorrainer	,	by	fame	was	much	befriended	,
他的	祖父	,	一个	洛林	,	经过	名声	曾是	很多	结交朋友	,

他的祖父是洛林人，因名望而结交了许多朋友。

[hu:] - ['dɔ:tər] [tʊk] [tu:; tə][waɪf] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðɪs] ['fʌlk] [dɪ'sendɪd] ;

Who	Peverley's	daughter	took	to	wife	,	from	whom	this	Fulk	descended	;
WHO	-	女儿	采取	到	妻子	,	从	谁	这	福克	下降	;

佩弗利的女儿娶了谁为妻，福尔克就是她的后裔;

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ækts][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn]['æn(ə)lz][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

His	ancient	acts	of	chivalry	in	annals	are	recorded	,
他的	古老的	行为	的	骑士精神	在	志	是	记录	,

他的古代骑士事迹被记载于史册中。

['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['æftərwərdz] [hɪm; ɪm]['bærən] [meɪd] [ænd; ənd] ['lɔ:dɪd] .

Our	king	of	England	afterwards	him	baron	made	and	lorded	.
我们的	国王	的	英格兰	然后	他	男爵	制成	和	领主	.

我们的英格兰国王后来册封他为男爵，并让他成为领主。

” ['fʌlk] ['fɪts] - - [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['blaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Fulk	Fitz	-	Gwarine	had	the	misfortune	to	be	stricken	with	blindness	in	his
”	福克	菲茨	-	-	有	这	不幸	到	是	受打击的	和	失明	在	他的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

“福克·菲茨-格瓦林不幸在晚年患上了失明症。”

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] ;

Upon	his	death	,	he	was	buried	in	the	porch	of	Whittington	church	;
之上	他的	死亡	,	他	曾是	埋葬	在	这	门廊	的	惠廷顿	教会	;

他去世后被埋葬在惠廷顿教堂的门廊里;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən][oʊk] ['kɔ:fɪn] [θri:] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

and	his	remains	were	found	there	in	an	oak	coffin	three	inches	thick	,
和	他的	遗迹	是	成立	那里	在	一个	橡木	棺材	三	英寸	厚的	,

人们在那里发现了他的遗骸，装在一个三英寸厚的橡木棺材里。

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , - .

by	digging	a	grave	in	the	year	,	1796	.
经过	挖掘	一个	严重	在	这	年	,	-	.

1796 年，挖了一个坟墓。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['iːvə] , [huː] [wʌz; wəz]['sekənd][waɪf][tuː; tə] ['luːɪlɪn] , [kɪŋ]
He 他 **had** 有 **a** 一个 **daughter** 女儿 **named** 命名 **Eva** 伊娃 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **second** 第二 **wife** 妻子 **to** 到 **Llewelyn** 卢埃林 **,** , **king** 国王
[ʌv; əv] [weɪlz] ;
of 的 **Wales** 威尔士 **;** ;

他有一个女儿名叫伊娃，她是威尔士国王卢埃林的第二任妻子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fɪts] - - [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **through** 通过 **her** 她 **that** 那 **Fitz** 菲茨 **-** - **Gwarine** - **came** 来了 **to** 到 **know** 知道 **of** 的 **John's** 约翰的
['praɪvət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]
private 私人的 **message** 信息 **to** 到

菲茨-格瓦林正是通过她才得知约翰的私人信息。

[piː] . -
p p **.** . **22** -

第22页

['luːɪlɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
Llewelyn 卢埃林 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **omitted** 省略 **to** 到 **mention** 提到 **in** 在 **its** 它是 **right** 正确的 **place** 地方 **.** .

莱维林，我之前漏掉了在应该提到的地方提及它。

[aɪ] [steɪt] [frʌm; frəm] ['veri] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ðɪs] ['fʌlk] , [ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd][kən'fjuːʒ(ə)n] ['fʌlk] [ðə; ðɪ]
I 我 **state** 状态 **from** 从 **very** 非常 **good** 好的 **authority** 权威 **,** , **that** 那 **this** 这 **Fulk** 福克 **,** , **or** 或者 **to** 到 **avoid** 避免 **confusion** 困惑 **Fulk** 福克 **the** 这
['sekənd] ,
second 第二 **,** ,

我从非常可靠的消息来源得知，这位福尔克，或者为了避免混淆，是福尔克二世，

[wʌz; wəz] ['mærɪd] [tuː; tə]['klæris,klə'riːs][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['fæməli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
was 曾是 **married** 已婚 **to** 到 **Clarice** 克拉丽丝 **of** 的 **Abbourville** - **,** , **but** 但 **of** 的 **what** 什么 **family** 家庭 **she** 她 **was** 曾是 **,** ,
[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærɪd] ,
or 或者 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **married** 已婚 **,** ,

他娶了阿伯维尔的克拉丽丝为妻，但她出身于哪个家族，或者他们何时结婚，这些都不得而知。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] .
I 我 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **discover** 发现 **.** .

我尚未找到答案。

['fɪts] - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [went]['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
Fitz 菲茨 **-** - **Gwarine** - **,** , **it** 它 **is** 是 **stated** 声明 **,** , **went** 去 **generally** 一般来说 **by** 经过 **the** 这 **appellation** 称谓 **of** 的 **Proudhome** - **,** ,

据称，菲茨-格瓦林通常被称为普劳德霍姆。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] .
as 作为 **a** 一个 **mark** 标记 **of** 的 **respect** 尊重 **to** 到 **his** 他的 **nobility** 贵族 **.** .

这是为了表示对他贵族身份的尊重。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌn] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['taɪtəlz] ,
He 他 **left** 左边 **behind** 在后面 **him** 他 **a** 一个 **son** 儿子 **,** , **who** WHO **enjoyed** 享受 **his** 他的 **father's** 父亲的 **estates** 庄园 **and** 和 **titles** 标题 **,** ,

他身后留下一个儿子，儿子继承了父亲的产业和头衔。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

but	for	no	considerable	time	.
但	为了	不	大量	时间	.

但持续时间并不长。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	followed	king	Henry	III	.
他	随后	国王	亨利	三、	.

他追随亨利三世国王。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] ['prɪnsɪz] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['luː(ː)is] ,

through	all	that	prince's	adverse	fortune	,	and	righting	in	his	behalf	at	the	battle	of	Lewes	,
通过	全部	那	王子的	不利	财富	,	和	纠正	在	他的	代表	在	这	战斗	的	刘易斯	,

尽管那位王子遭遇了种种不幸，但在刘易斯战役中，他最终还是取得了胜利。

[hæd; həd][ðə; ði][ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ;

had	the	irreparable	misfortune	of	being	drowned	in	the	act	of	crossing	a	river	;
有	这	无法弥补的	不幸	的	存在	溺水	在	这	行为	的	过境	一个	河	;

不幸在过河时溺水身亡；

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['fɪts] - - .

leaving	behind	him	a	young	son	,	the	fourth	Fitz	-	Gwarine	.
离开	在后面	他	一个	年轻的	儿子	,	这	第四	菲茨	-	-	.

他身后留下了一个年幼的儿子，即第四代菲茨-格瓦林。

['dʌgˌdeɪl] [steɪts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɪts] - - [ðə; ði]['sekənd] [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] ['luː(ː)is] ;

Dugdale	states	,	that	it	was	Fitz	-	Gwarine	the	second	who	was	drowned	at	Lewes	;
杜格代尔	各州	,	那	它	曾是	菲茨	-	-	这	第二	WHO	曾是	溺水	在	刘易斯	;

杜格代尔说，在刘易斯溺水身亡的是菲茨-格瓦林二世；

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [hɪ'stɔːriən] , [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] :

but	though	,	a	most	excellent	historian	,	he	is	certainly	wrong	in	this	particular	,	for	the	following	reasons	:
但	尽管	,	一个	最多	出色的	历史学家	,	他	是	当然	错误的	在	这	特别的	,	为了	这	下列的	原因	:

但是，尽管他是一位非常优秀的史学家，但在这个问题上他显然是错误的，原因如下：

[wen] ['fɪts] - - [ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

When	Fitz	-	Gwarine	the	second	was	appointed	Lieutenant	of	the	Marches	in	the	first	year	of	Richard	I	.	he	at	least	must	have	been	of	age	;
什么时候	菲茨	-	-	这	第二	曾是	任命	中尉	的	这	三月	在	这	第一的	年	的	理查德	我	.	他	在	至少	必须	有	到过	的	年龄	;

当菲茨-格瓦林二世在理查一世元年被任命为边境副官时，他至少已经成年了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	from
和	从

以及来自

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['lu(:)is] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] ,

that	time	to	the	battle	of	Lewes	was	75	years	,
那	时间	到	这	战斗	的	刘易斯	曾是	-	年	,

从那时到刘易斯战役爆发，已经过去了75年。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] - ['jɪrz] [oʊld] ; [æn; ən] [eɪdʒ] ,

consequently	he	must	have	been	near	100	years	old	;	an	age	,
最后	他	必须	有	到过	靠近	-	年	老的	;	一个	年龄	,

因此，他当时应该接近100岁了；一个高龄。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

at	which	it	is	highly	improbable	he	could	have	been	found	in	the	field	of
在	哪个	它	是	高度	不太可能	他	可以	有	到过	成立	在	这	场地	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

因此，他极不可能出现在战场上。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fʌlk] [huː] [fel] [æt; ət] ['lu(:)is] , [left] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Besides	,	we	are	informed	,	that	the	Fulk	who	fell	at	Lewes	,	left	a	son	in	his
除了	,	我们	是	知情的	,	那	这	福克	WHO	跌倒	在	刘易斯	,	左边	一个	儿子	在	他的

[maɪ'nɔːrəti] ,

minority	,
少数民族	,

此外，据我们所知，在刘易斯战役中阵亡的福尔克留下了一个未成年的儿子。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['fʌlk] [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] [sʌtʃ]

which	is	very	unlikely	to	have	been	the	case	with	Fulk	the	second	at	such
哪个	是	非常	不太可能	到	有	到过	这	案件	和	福克	这	第二	在	这样的

[æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

an	advanced	age	.
一个	先进的	年龄	.

对于福克二世来说，在他如此高龄的情况下，这种情况发生的可能性非常小。

[ə'nʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [pruːfs] ,

Another	,	though	not	so	strong	as	the	two	preceding	proofs	,
其他	,	尽管	不是	所以	强的	作为	这	二	前	证明	,

另一个证明，虽然不如前两个证明那么有力，

[ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['fɪts] - - [ðə; ði] ['sekənd] ['biːɪŋ] ['berid] [æt; ət] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ;

is	the	certainty	of	Fitz	-	Gwarine	the	second	being	buried	at	Whittington	;
是	这	肯定	的	菲茨	-	-	这	第二	存在	埋葬	在	惠廷顿	;

菲茨-格瓦林二世是否确定葬于惠廷顿?

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , [ɪf] ['dʌgdeɪlz] ['steɪtmənt] [hæd; həd]

a	circumstance	that	could	hardly	have	taken	place	,	if	Dugdale's	statement	had
一个	环境	那	可以	几乎	有	已采取	地方	,	如果	杜格代尔的	陈述	有

[bɪn] [kə'rekt] .

been	correct	.
到过	正确的	.

如果杜格代尔的说法属实，这种情况几乎不可能发生。

[ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Though	this	might	have	happened	,
尽管	这	可能	有	发生	,

虽然这种情况可能发生过，

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

yet	**the**	**other**	**two**	**are**	**sufficient**	**arguments**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**son**	**is**	**the**	**person**
然而	这	其他	二	是	充足的	论点	到	证明	那	这	儿子	是	这	人

[huːm] [ðæt] ['ɔːθər] [hæz; həz][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] .

whom	**that**	**author**	**has**	**mistaken**	**for**	**the**	**father**	**.**
谁	那	作者	有	错误	为了	这	父亲	.

然而，另外两个论点足以证明，作者误把儿子当成了父亲。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Immediately	**after**	**the**	**battle**	**,**
立即地	后	这	战斗	,

战斗结束后，

([ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [riːd]

(	**the**	**events**	**of**	**which**	**must**	**be**	**known**	**to**	**every**	**person**	**who**	**has**	**read**
(	这	活动	的	哪个	必须	是	已知	到	每一个	人	WHO	有	读

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri])

the	**English**	**history**	**)**
这	英语	历史	)

（凡读过英国历史的人都应该知道这些事件）

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [kri'eɪtɪd] ['piːtər][diː] [mənt'fɔrd] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'kɔmplisiz] ,

the	**earl**	**of**	**Leicester**	**created**	**Peter**	**de**	**Montford**	**,**	**one**	**of**	**his**	**chief**	**accomplices**	**,**
这	伯爵	的	莱斯特	创建	彼得	德	蒙特福德	,	一	的	他的	首席	同谋	,

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]['kæs(ə)l] .

governor	**of**	**Whittington**	**castle**	**.**
州长	的	惠廷顿	城堡	.

莱斯特伯爵任命他的主要同谋之一彼得·德·蒙特福德为惠廷顿城堡的总督。

['lestər] ['ɔːlsoʊ][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

Leicester	**also**	**obliged**	**the**	**captive**	**king**	**to**	**deliver**	**Whittington**	**with**	**several**
莱斯特	还	有义务	这	俘虏	国王	到	递送	惠廷顿	和	一些

['ʌðər] ['bɔːdərɪŋ] ['kɑːslz] ,

other	**bordering**	**castles**	**,**
其他	毗邻	城堡	,

莱斯特还迫使被俘的国王交出惠廷顿城堡以及其他几座邻近的城堡。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['luːɪlɪn] [ˌeɪ 'piː] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪt] ['deɪtɪd]

into	**the**	**hands**	**of**	**Llewelyn**	**ap**	**Gryffydd**	**,**	**king**	**of**	**Wales**	**,**	**by**	**a**	**writ**	**dated**
进入	这	双手	的	卢埃林	ap	-	,	国王	的	威尔士	,	经过	一个	写	日期

[frʌm; frəm] ['herifəd] ,

from	**Hereford**	**,**
从	赫里福德	,

根据一份日期为赫里福德的令状，将此事交到了威尔士国王卢埃林·阿普·格里菲德手中。

[dʒuːn] - , - .

June	**22**	**,**	**1265**	**.**
六月	-	,	-	.

1265年6月22日。

[ðæt] ['kruːəl] [ɜːrl] ['laɪkwaɪz] , [ɪn] ['hɛnriːz] [neɪm] ,

That	**cruel**	**earl**	**likewise**	**,**	**in**	**Henry's**	**name**	**,**
那	残忍的	伯爵	同样地	,	在	亨利的	姓名	,

那个残忍的伯爵也以亨利的名义，

[piː] . -

p	**.**	**24**
p	.	-

[geɪv] ['luːɪlɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɑːvrənɪti] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bærənz]

gave	Llewelyn	the	entire	sovereignity	of	Wales	,	and	homage	of	all	the	barons
给予	卢埃林	这	全部的	主权	的	威尔士	,	和	尊敬	的	全部	这	男爵们

['ʌndər][hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

授予卢埃林威尔士的全部主权，以及所有男爵对他的效忠。

['henri] , ['æftər][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [kən'fɜːrmd] [ðoʊz] [grænt] ,

Henry	,	after	he	regained	his	liberty	,	confirmed	those	grants	,
亨利	,	后	他	恢复	他的	自由	,	确认的	那些	拨款	,

亨利重获自由后，确认了这些授予。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'pærənt] , [ən'les] ['mʌni]

but	for	what	reason	I	have	not	been	able	to	make	apparent	,	unless	money
但	为了	什么	原因	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	明显	,	除非	钱

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

was	his	object	,
曾是	他的	目的	,

但至于原因，我始终无法弄清，除非他的目的是为了钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪlɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] - , - [maːrks][æz; əz]

as	it	was	done	in	consideration	of	Llewelyn	giving	him	30	,	000	marks	as
作为	它	曾是	完毕	在	考虑	的	卢埃林	给予	他	-	,	-	标记	作为

[ə; eɪ] ['rekəmpens] .

a	recompense	.
一个	补偿	.

这是因为卢埃林给了他 30,000 马克作为补偿。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1281	.
一个	.	D	.	-	.

公元1281年。

['fʌlk][ðə; ði] [fɔːrθ] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] ,

Fulk	the	fourth	having	arrived	at	years	of	maturity	,
福克	这	第四	拥有	到达的	在	年	的	到期	,

福尔克四世到了成年的年纪，

[meɪd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə]['edwərd][aɪ] . [huː] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

made	proof	of	his	age	to	Edward	I	.	who	invested	him	with	all	his
制成	证明	的	他的	年龄	到	爱德华	我	.	WHO	投资	他	和	全部	他的

[pæ'trɪmoʊniəl] [ɛ'steɪts] [ɪk'sept] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,

patrimonial	estates	except	Whittington	,
遗产	庄园	除了	惠廷顿	,

他向爱德华一世证明了自己的年龄，爱德华一世将除惠廷顿庄园外的所有世袭地产都赐给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

which	he	also	obtained	upon	his	accompanying	the	English	monarch	on	his
哪个	他	还	获得	之上	他的	随同	这	英语	君主	在	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [welʃ] .

expedition	against	the	Welsh	.
远征	反对	这	威尔士语	.

他在随英国国王远征威尔士期间也获得了这些赏金。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'trepɪd] ['breɪvəri] , [ðæt] ['edwərd] , [ɪn][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	behaved	with	such	intrepid	bravery	,	that	Edward	,	in	reward	for	his
他	表现	和	这样的	强悍	勇敢	,	那	爱德华	,	在	报酬	为了	他的

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'dʌkt] ,

meritorious	conduct	,
有功绩的	执行	,

他表现得如此英勇无畏，以至于爱德华为了表彰他的英勇行为，

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈwɔrən] [ɑːn][hɪz; ɪz][lændz][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,

allowed	him	the	liberty	of	a	Free	Warren	on	his	lands	in	this	manor	,
允许	他	这	自由	的	一个	自由的	沃伦	在	他的	土地	在	这	庄园	,

允许他在这座庄园的土地上自由狩猎。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ðæt] [ˈfʌlk] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .

and	likewise	forgave	him	two	hundred	pounds	that	Fulk	owed	to	the	exchequer	.
和	同样地	原谅了	他	二	百	磅	那	福克	欠款	到	这	国库	.

同时，也免除了福尔克欠国库的200英镑债务。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1300	.
一个	.	D	.	-	.

公元1300年。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈfɪts] - - [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] , [ɜːrl]

This	year	the	king	used	his	influence	in	reconciling	Fitz	-	Gwarine	and	Richard	,	earl
这	年	这	国王	用过的	他的	影响	在	和解	菲茨	-	-	和	理查德	,	伯爵

[ʌv; əv][ˈærəndəl] ,

of	Arundel	,
的	阿伦德尔	,

今年，国王利用自己的影响力促成了菲茨-格瓦林和阿伦德尔伯爵理查德之间的和解。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [prɪˈveɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l]

in	consequence	of	a	quarrel	prevailing	at	that	time	between	these	two	powerful
在	结果	的	一个	争吵	盛行	在	那	时间	之间	这些	二	强大的

[ænd; ənd] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈbærənz] ;

and	predominant	barons	;
和	主要的	男爵们	;

由于当时这两位权势显赫的男爵之间发生了争执；

[bʌt; bət][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz][ˈæmɪkəbli] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜ˞dz] [gʊd]

but	the	breach	was	amicably	adjusted	by	the	interposition	of	Edward's	good
但	这	违反	曾是	友好地	调整	经过	这	插入	的	爱德华的	好的

[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

但在爱德华的斡旋下，双方友好地化解了这场冲突。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ˈfɪts] - - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] ,

Fitz	-	Gwarine	died	in	the	reign	of	Edward	leaving	a	son	,
菲茨	-	-	死亡	在	这	在位	的	爱德华	离开	一个	儿子	,

菲茨-格瓦林在爱德华统治时期去世，留下一个儿子。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˈprɔsikjuːtid][baɪ] [ðæt] [kɪŋ] [əˈgenst] [fræns] :

at	that	time	engaged	in	the	war	prosecuted	by	that	king	against	France	:
在	那	时间	已订婚的	在	这	战争	被起诉	经过	那	国王	反对	法国	:

当时他正参与国王对法国发动的战争：

[hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ˈelənə; -nɔː] , [hæd; həd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [ˈlɪvəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmænər] ,

his	lady	Eleanor	,	had	permission	to	use	livery	for	this	manor	,
他的	女士	埃莉诺	,	有	允许	到	使用	涂装	为了	这	庄园	,

他的夫人埃莉诺获准使用这处庄园的制服。

[ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][duː] [ˈhɑːmɪdʒ] .

until	her	husband	could	return	to	do	homage	.
直到	她	丈夫	可以	返回	到	做	尊敬	.

直到她的丈夫能够回来朝拜。

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndri] [kæmˈpeinz] ,

He	performed	very	considerable	services	for	the	king	in	sundry	campaigns	,
他	执行	非常	大量	服务	为了	这	国王	在	杂项	竞选活动	,

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ˈflændərz] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] ,

particularly	in	Flanders	and	Scotland	,
特别	在	弗兰德斯	和	苏格兰	,

他在多次战役中为国王立下了赫赫战功，尤其是在佛兰德斯和苏格兰的战役中。

[wer] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [kənˈdʌkt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv]

where	,	by	his	gallant	conduct	,	he	made	himself	as	much	renowned	as	any	of
在哪里	,	经过	他的	英勇	执行	,	他	制成	他自己	作为	很多	著名	作为	任何	的

[hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] .

his	predecessors	.
他的	前任	.

他英勇无畏，名声大噪，与他的任何一位前任都齐名。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1329	.
一个	.	D	.	-	.

公元1329年。

[ˈedmənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] , [ˈʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [rɪˈpɔːrts] ,

Edmund	earl	of	Kent	,	uncle	to	the	king	,	being	suspected	of	circulating	reports	,
埃德蒙	伯爵	的	肯特	,	叔叔	到	这	国王	,	存在	怀疑	的	循环	报告	,

国王的叔叔，肯特伯爵埃德蒙，被怀疑散布谣言。

[ðæt] [ˈedwərd] [iː] . [wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaɪv] , [hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ˈfɪts] - - [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [eɪd]

that	Edward	II	.	was	then	alive	,	he	accused	Fitz	-	Gwarine	of	promising	him	aid
那	爱德华	二	.	曾是	然后	活	,	他	被告	菲茨	-	-	的	有前途	他	援助

,

,

,

当时爱德华二世还活着，他指责菲茨-格瓦林曾承诺帮助他。

[ɪn] [keɪs] [kent] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] ,

in	case	Kent	could	bring	about	a	rebellion	,
在	案件	肯特	可以	带来	关于	一个	叛乱	,

万一肯特能够发动叛乱，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ;

for	which	our	hero	was	deprived	of	the	castle	of	Whittington	;
为了	哪个	我们的	英雄	曾是	被剥夺的	的	这	城堡	的	惠廷顿	;

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	some	of	his	friends	,
但	一些	的	他的	朋友们	,

因此，我们的主人公失去了惠廷顿城堡；但他的一些朋友，

[huː] [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

who	had	influence	with	Edward	obtained	it	back	for	him	in	the	following
WHO	有	影响	和	爱德华	获得	它	后退	为了	他	在	这	下列的

[jɪr] ,

year	,
年	,

第二年，一位与爱德华关系密切的人帮他把东西要了回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] .

the	king	being	perfectly	convinced	of	his	loyalty	.
这	国王	存在	完美	确信	的	他的	忠诚	.

国王对他的忠诚深信不疑。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1350	.
一个	.	D	.	-	.

公元1350年。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['fɪts] - - [ðə; ði] [fɪfθ]

In	this	year	,	or	the	twenty	-	third	of	Edward	III	.	,	Fitz	-	Gwarine	the	fifth
在	这	年	,	或者	这	二十	-	第三	的	爱德华	三、	.	,	菲茨	-	-	这	第五

[dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] ;

departed	this	life	;
已离开	这	生活	;

在这一年，也就是爱德华三世二十三年，菲茨-格瓦林五世去世了;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['fʌlk] [ðə; ði][sɪksθ] ; [huː] ,

and	was	succeeded	by	his	son	,	Fulk	the	sixth	;	who	,
和	曾是	成功了	经过	他的	儿子	,	福克	这	第六	;	WHO	,

他的儿子福尔克六世继承了他的王位;

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['signəlaizɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l]

four	years	before	had	the	honour	of	signalizing	himself	at	the	memorable
四	年	前	有	这	荣誉	的	信号	他自己	在	这	难忘

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [k'resɪ] , [ðə; ði][fɜːrst]

battle	of	Cressy	,	the	first
战斗	的	克雷西	,	这	第一的

四年前，他荣幸地在著名的克雷西战役中崭露头角，这是第一次

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[greɪt] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

great	action	that	convinced	the	French	of	that	undaunted	courage	which	existed	,
伟大的	行动	那	确信	这	法语	的	那	无所畏惧	勇气	哪个	存在	,

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	still	continues	to	exist	,
和	仍然	继续	到	存在	,

这是一次伟大的行动，它使法国人确信那种无畏的勇气曾经存在，而且现在仍然存在。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [aɪl] .

amongst	the	inhabitants	of	this	fair	isle	.
在	这	居民	的	这	公平的	小岛	.

在这座美丽岛屿的居民中。

['fɪts] - - , ['laɪkwaɪz] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ['ɪntuː] [gæs'kɔɪn] ,

Fitz	-	Gwarine	,	likewise	,	accompanied	the	Black	Prince	into	Gascoigne	,
菲茨	-	-	,	同样地	,	伴随	这	黑色的	王子	进入	加斯科因	,

同样，菲茨-格瓦林也陪同黑太子进入了加斯科因。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɑːrmz]['ɪntuː] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [fræns] ;

when	that	young	prince	carried	his	successful	arms	into	that	quarter	of	France	;
什么时候	那	年轻的	王子	携带	他的	成功的	武器	进入	那	四分之一	的	法国	;

当那位年轻的王子带着他凯旋的武器进入法国的那个地区时;

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1356	.
一个	.	D	.	-	.

公元1356年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi]
and **was** **at** **the** **illustrious** **battle** **of** **Poictiers** **,** **where** **the** **whole** **army**
和 曾是 在 这 杰出 战斗 的 - , 在哪里 这 所有的 军队
[geɪnd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'plɔ:z] :
gained **universal** **applause** **:**
获得 普遍的 掌声 :

他参加了著名的普瓦捷战役，全军在那场战役中赢得了全场喝彩：

— ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hu:z] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]
— **headed** **by** **a** **general** **,** **whose** **noble** **and** **generous** **conduct** **shone** **with**
— 标题 经过 一个 一般的 , 谁 高贵 和 慷慨的 执行 闪耀 和
[mə'rɪdiən] ['splendər] ,
meridian **splendour** **,**
子午线 辉煌 ,

——由一位将军领导，他高尚慷慨的品行如同正午的荣光般闪耀，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [kæm'peɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ;
not **only** **in** **this** **,** **but** **in** **every** **other** **campaign** **he** **was** **engaged** **in** **;**
不是 仅有的 在 这 , 但 在 每一个 其他 活动 他 曾是 已订婚的 在 ;

不仅在这场战役中，而且在他参与的每一场战役中都是如此；

[ænd; ənd] [hu:z] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnju:d] [si:n] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,
and **whose** **whole** **life** **was** **one** **continued** **scene** **of** **invincible** **courage** **,**
和 谁 所有的 生活 曾是 一 持续 场景 的 无敌 勇气 ,

他的一生就是一场永不停歇的英勇壮举。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['kleməns i] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][soʊl] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
adorned **with** **all** **that** **clemency** **and** **nobleness** **of** **soul** **,** **so** **much** **to** **be**
装饰 和 全部 那 宽恕 和 高贵 的 灵魂 , 所以 很多 到 是
[ə'dmaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [prɪns] .
admired **in** **a** **prince** **.**
钦佩 在 一个 王子 .

他拥有如此仁慈高尚的品格，一位王子身上有很多值得钦佩的品质。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
A **.** **D** **.** **1374** **.**
一个 . D . - .

公元1374年。

['fɪts] - - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sɜ:rvɪsɪz][hi:; hi] ['rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [wʌz; wəz]
Fitz **-** **Gwarine** **,** **for** **the** **important** **services** **he** **rendered** **to** **his** **country** **,** **was**
菲茨 - - , 为了 这 重要的 服务 他 渲染 到 他的 国家 , 曾是
, [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ðer; ðər] ,
, **upon** **his** **return** **there** **,**
, 之上 他的 返回 那里 ,

菲茨-格瓦林因其对国家做出的重要贡献，在他返回祖国后，

[kri'eɪtɪd] ['bærən] ['mɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [weɪlz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [wel] - ['graʊndɪd] ['ænɪkdoʊt] [ðæt] [wi:; wi]
created **Baron** **Marcher** **of** **Wales** **;** **this** **is** **the** **last** **well** **-** **grounded** **anecdote** **that** **we**
创建 男爵 行军者 的 威尔士 ; 这 是 这 最后的出色地 - 接地 轶事 那 我们
[hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
have **of** **him** **,**
有 的 他 ,

他被封为威尔士边境男爵；这是我们所知的关于他的最后一个确凿轶事。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ][ʌv; əv]['edwərd]
except **the** **date** **of** **his** **death** **,** **which** **took** **place** **in** **the** **forty** **-** **seventh** **of** **Edward**
除了 这 日期 的 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 这 四十 - 第七 的 爱德华
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

除了他的去世日期，他于爱德华三世在位第四十七年去世。

[ðə; ði][nekst] ['fʌlk] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

The	next	Fulk	was	only	seven	years	old	at	the	death	of	his	father	.
这	下一个	福克	曾是	仅有的	七	年	老的	在	这	死亡	的	他的	父亲	.

福尔克的第二个儿子在他父亲去世时只有七岁。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən]

He	became	possessed	of	a	greater	extent	of	property	than
他	成为	拥有	的	一个	更大的	程度	的	财产	比

他拥有的财产比以前更多了。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] :

any	of	his	ancestors	,	but	did	not	long	enjoy	it	:
任何	的	他的	祖先	,	但	做过	不是	长的	享受	它	:

他的祖先中有人，但并没有享受多久：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ; [ænd; ənd][baɪ] [wɪl] ,

he	was	cut	off	at	the	early	age	of	twenty	-	five	;	and	by	will	,
他	曾是	切	离开	在	这	早期的	年龄	的	二十	-	五	;	和	经过	将要	,

他年仅二十五岁就被断绝了家产；并且立下遗嘱，

['ɔːrdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [tʃɜːrtʃ]

ordered	that	his	body	should	be	interred	in	the	chancel	of	Whittington	church
订购	那	他的	身体	应该	是	埋葬	在	这	圣坛	的	惠廷顿	教会

.

:

.

下令将他的遗体安葬在惠廷顿教堂的圣坛内。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [leɪ] [ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] ,

The	greatest	part	of	his	possessions	lay	in	other	counties	,
这	最	部分	的	他的	财产	躺	在	其他	县	,

他的大部分财产都在其他郡县。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sepəltʃər] ,

but	he	considered	Whittington	the	most	eligible	place	for	his	sepulture	,
但	他	经过考虑的	惠廷顿	这	最多	有资格的	地方	为了	他的	墓	,

但他认为惠廷顿是他最合适的安息之地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl]

as	it	had	been	the	general	residence	of	his	family	for	several
作为	它	有	到过	这	一般的	住宅	的	他的	家庭	为了	一些

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

因为这里曾是他们家族几代人的共同住所。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [left] [ə; eɪ]['maɪnər] [sʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɔints] [dʒeɪ] . ['ɔːdli] ,

It	appears	that	he	also	left	a	minor	son	,	for	his	will	appoints	J	.	Audley	,
它	出现	那	他	还	左边	一个	次要的	儿子	,	为了	他的	将要	任命	J	.	奥德利	,

看来他还留下了一个未成年的儿子，因为他的遗嘱指定了 J. Audley 为继承人。

['gɑːrdiən] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

guardian	over	the	young	prince	.
监护人	超过	这	年轻的	王子	.

这位年轻王子的监护人。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌlk] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [hju:'meɪn]['ækʃ(ə)n] :

The	only	account	we	have	of	this	Fulk	,	is	the	following	humane	action	:
这	仅有的	帐户	我们	有	的	这	福克	,	是	这	下列的	人道	行动	:

我们唯一了解的关于福尔克的信息，是他以下这番人道之举：

[wen] ['əuin] ['glɪndʊr] ['kærid] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ɪntu:] [ði:z] ['bɔ:rdərz] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [mi:t] ['pə:si] ,

when	Owen	Glyndwr	carried	his	arms	into	these	borders	,	on	purpose	to	meet	Percy	,
什么时候	欧文	格林德尔	携带	他的	武器	进入	这些	边界	,	在	目的	到	见面	珀西	,

当欧文·格林杜尔带着他的双臂进入这片边界，特意来见珀西时，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [æt; ət] ['ʃrozbəri] , ['sevrəl] [ɪn] [ðɪs] ['mænər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

earl	of	Northumberland	at	Shrewsbury	,	several	in	this	manor	joined	with	that
伯爵	的	诺森伯兰郡	在	什鲁斯伯里	,	一些	在	这	庄园	加入	和	那

['poʊt(ə)nt]['reb(ə)l; rɪ'bel] ;

potent	rebel	;
强效	反叛	;

什鲁斯伯里诺森伯兰伯爵，这个庄园里的几个人加入了这位强大的叛军；

[bʌt; bət]['fɪts] - - , [baɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

but	Fitz	-	Gwarine	,	by	solicitations	to	Henry	IV	.	procured	for	them	a
但	菲茨	-	-	,	经过	征集	到	亨利	第四	.	采购	为了	他们	一个

['dʒen(ə)rəl]['pɑ:rd(ə)n] .

general	pardon	.
一般的	赦免	.

但菲茨-格瓦林向亨利四世求情，为他们争取到了普遍赦免。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][læst] ['fʌlk] ['fɪts] - - : [hi:; hi][daɪd]

His	son	and	successor	was	the	ninth	and	last	Fulk	Fitz	-	Gwarine	:	he	died
他的	儿子	和	接班人	曾是	这	第九	和	最后的	福克	菲茨	-	-	:	他	死亡

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪ'nɔ:rəti] ,

in	his	minority	,
在	他的	少数民族	,

他的儿子和继承人是第九代也是最后一代福克·菲茨-格瓦林：他英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [reɪs] , [kləuziz] ; [ðoʊ] [ðə; ði]

and	the	male	line	of	this	noble	and	distinguished	race	,	closes	;	though	the
和	这	男性	线	的	这	高贵	和	杰出的	种族	,	关闭	;	尽管	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɪts] - - ,

title	of	Fitz	-	Gwarine	,
标题	的	菲茨	-	-	,

至此，这个高贵而杰出的家族的男性血脉就此断绝；尽管菲茨-格瓦林家族的头衔，

[ɔ:r]['fɪts] - ['wɑ:ri:n][wʌz; wəz] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftərwərdz] .

or	Fitz	-	Warine	was	assumed	for	a	few	generations	afterwards	.
或者	菲茨	-	沃林	曾是	假定	为了	一个	很少	几代人	然后	.

或者，菲茨-沃林这个名字在之后的几代人中被人们所接受。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['oʊnli]['sɪstər][ænd; ənd] ['erəs] [tu:; tə]['fʌlk]

Elizabeth	,	only	sister	and	heiress	to	Fulk
伊丽莎白	,	仅有的	姐姐	和	女继承人	到	福克

伊丽莎白，福克唯一的妹妹和继承人

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

[ðə; ði] 9th , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][wʌn] ['ritʃəd] - , [hu:] ['daɪɪŋ] ,

the	9th	,	was	married	to	one	Richard	Haukford	,	who	dying	,
这	9th	,	曾是	已婚	到	一	理查德	-	,	WHO	垂死	,

第九任妻子嫁给了理查德·豪克福德，后者去世了。

[left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ['tɔməsi:n] , [hu:] ['mærid] [sɜ:r] ['wɪljəm]
left **all** **his** **possessions** **to** **his** **only** **daughter** **Thomasine** **,** **who** **married** **sir** **William**
左边 全部 他的 财产 到 他的 仅有的 女儿 托马辛 , WHO 已婚 先生 威廉
['bɜ:rtʃər] ,
Bourchier **,**
布尔奇尔 ,

他将所有财产都留给了唯一的女儿托马辛，托马辛嫁给了威廉·鲍彻爵士。

['brʌðər] [tu:; tə] ['henri] , [fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esɪks] .
brother **to** **Henry** **,** **first** **earl** **of** **Essex** **.**
兄弟 到 亨利 , 第一的 伯爵 的 埃塞克斯 .

亨利（第一代埃塞克斯伯爵）的兄弟。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fɪts] - ['wɑ:ri:n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
The **title** **of** **lord** **Fitz** **-** **Warine** **was** **given** **to** **sir** **William** **in** **consequence** **of**
这 标题 的 主 菲茨 - 沃林 曾是 给定 到 先生 威廉 在 结果 的
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
his **marriage** **.**
他的 婚姻 .

威廉爵士因婚姻而被授予菲茨沃林勋爵的头衔。

[dʒɑ:n] , [θɜ:rd] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [iks'tʃeindʒd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['henri]
John **,** **third** **in** **descent** **from** **him** **,** **exchanged** **Whittington** **with** **Henry**
约翰 , 第三 在 下降 从 他 , 交换 惠廷顿 和 亨利
[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

约翰是他的第三代后裔，他与亨利八世交换了惠廷顿。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] .
for **other** **landed** **property** **.**
为了 其他 登陆 财产 .

用于其他土地财产。

[ðɪs] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bæθ] ,
This **John** **was** **the** **first** **earl** **of** **Bath** **,**
这 约翰 曾是 这 第一的 伯爵 的 洗澡 ,

这位约翰是第一代巴斯伯爵。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑ:'sterəti] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪts] - ['wɑ:ri:n] [tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'keɪm]
and **his** **posterity** **preserved** **the** **title** **of** **Fitz** **-** **Warine** **till** **the** **race** **became**
和 他的 后人 保存完好 这 标题 的 菲茨 - 沃林 直到 这 种族 成为
[ɪk'stɪŋkt] ,
extinct **,**
灭绝 ,

他的后代一直沿用菲茨-沃林这个姓氏，直到这个种族灭绝为止。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] , [fɪfθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bæθ] .
which **took** **place** **at** **the** **death** **of** **Henry** **,** **fifth** **earl** **of** **Bath** **.**
哪个 采取 地方 在 这 死亡 的 亨利 , 第五 伯爵 的 洗澡 .

此事发生在第五代巴斯伯爵亨利去世之时。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'prɑ:pər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs]
And **here** **it** **may** **not** **be** **improper** **to** **take** **a** **general** **view** **of** **this**
和 这里 它 可能 不是 是 不当 到 拿 一个 一般的 看法 的 这
[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk] [reɪs] ,
illustrious **and** **warlike** **race** **,**
杰出 和 好战 种族 ,

在此，对这个光荣而好战的民族进行一番概括性的审视或许并无不妥。

[ðæt] ['flʌriʃt] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [ri'teind] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

that	flourished	through	such	a	number	of	reigns	,	and	retained	their	estates	,
那	繁荣	通过	这样的	一个	数字	的	统治	,	和	保留	他们的	庄园	,

['taɪtəlz] , ['ɑːnərz] , [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

titles	,	honours	,	acquisitions	,	and	privileges	,
标题	,	荣誉	,	收购	,	和	特权	,

这些家族历经多位君主的统治而繁荣昌盛，并保留了他们的庄园、头衔、荣誉、财产和特权。

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . — [ɪn] [wət'evər] [laɪt] [wɔːr][ɪz]

until	nearly	their	final	termination	of	the	race	.	—	In	whatever	light	war	is
直到	几乎	他们的	最终的	终止	的	这	种族	.	—	在	任何	光	战争	是

[kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

considered	in	the	present	day	,
经过考虑的	在	这	展示	天	,

直到他们种族几乎彻底灭绝为止——无论在当今的轻战争中，

[noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['evər] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ˌaɪ 'tiː] ;

no	period	of	history	ever	discountenanced	it	;
不	时期	的	历史	曾经	折扣	它	;

历史上任何时期都从未否定过它；

[tuː; tə][biː; bi] [skɪld] [ɪn][ɑːrmz][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]

to	be	skilled	in	arms	has	been	always	considered	the	highest	and	most
到	是	熟练	在	武器	有	到过	总是	经过考虑的	这	最高	和	最多

['ɑːnərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

honourable	acquisition	,
光荣的	获得	,

精通武艺历来被视为最高尚、最光荣的成就。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔːl][neiʃəns] ,

that	an	individual	could	attain	to	,	in	all	ages	and	amongst	all	nations	,
那	一个	个人	可以	达到	到	,	在	全部	年龄	和	在	全部	国家	,

在任何时代和任何国家，个人都可能达到的境界

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðɪs] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]

though	it	must	be	confessed	this	is	chiefly	to	be	accounted	for	from
尽管	它	必须	是	坦白	这	是	主要	到	是	已记录	为了	从

[ðə; ði] [sloʊ]

the	slow
这	慢的

但必须承认，这主要是由于缓慢造成的。

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

progress	of	civilization	,
进步	的	文明	,

文明的进步，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][wɔːr][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'kriːs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

as	the	encouragement	of	war	must	necessarily	decrease	in	proportion	to	the
作为	这	鼓励	的	战争	必须	一定	减少	在	部分	到	这

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;

extension	of	humanity	;
扩大	的	人类	;

随着人类数量的增长，鼓励战争的程度必然会相应减少；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] ,
and **it** **must** **be** **allowed** **by** **all** **,**
和 它 必须 是 允许 经过 全部 ,

而且必须得到所有人的允许。

[ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ˌhɪr'ɪn] , [ðə; ði]
that **amidst** **the** **myriads** **of** **beings** **who** **have** **distinguished** **themselves** **herein** **,** **the**
那 在……之中 这 无数 的 生物 WHO 有 杰出的 他们自己 在此处 , 这
['fɪts] - - [dɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['emɪnənt] [ræŋk] ,
Fitz **-** **Gwarines** **deserve** **an** **eminent** **rank** **,**
菲茨 - - 应得 一个 杰出 秩 ,

在众多在此地脱颖而出的人物中，菲茨-格瓦林家族理应享有崇高的地位。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peti] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ,
not **so** **much** **for** **their** **petty** **and** **incessant** **skirmishes** **with** **the** **Welsh** **,**
不是 所以 很多 为了 他们的 小气 和 不停歇 小规模冲突 和 这 威尔士语 ,

倒不是因为他们与威尔士人之间那些琐碎而无休止的冲突，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [ɪn]['daɪvərz]
as **for** **the** **readiness** **with** **which** **they** **fought** **for** **their** **king** **,** **in** **divers**
作为 为了 这 准备就绪 和 哪个 他们 战斗 为了 他们的 国王 , 在 潜水员
[en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [kæm'peinz] ,
engagements **and** **campaigns** **,**
订婚 和 竞选活动 ,

至于他们在各种战斗和战役中为国王而战的积极性，

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] .
greatly **to** **their** **honour** **and** **the** **glory** **of** **the** **English** **arms** **.**
非常 到 他们的 荣誉 和 这 荣耀 的 这 英语 武器 .

极大地提升了他们的荣誉和英国军队的光荣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [θruː'aʊt] ['seɪkrɪd][ænd; ənd]
But **though** **war** **has** **been** **the** **prevailing** **accomplishment** **throughout** **sacred** **and**
但 尽管 战争 有 到过 这 盛行 成就 自始至终 神圣 和
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
prophane **history** **,**
丙烷 历史 ,

尽管战争一直是神圣和世俗历史中的主要成就，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

惠廷顿的历史(The History of Whittington)
第2/2页

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ekstəsi] [du:][wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] ['prɑ:vɪdəns]
yet **with** **what** **ecstasy** **do** **we** **contemplate** **that** **portion** **of** **time** **which** **providence**
然而 和 什么 狂喜 做 我们 沉思 那 部分 的 时间 哪个 普罗维登斯
[hæz; həz] [ə'lɔtid] [ju: 'es] :
has **allotted** **us** **:**
有 分配 我们 :

然而，我们又是多么欣喜若狂地享受着上天赐予我们的这段时光呢?

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [rɪkaʊntɚz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [brɔɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz]
free **from** **the** **intolerable** **recounters** **produced** **by** **the** **broils** **and** **dissentions**
自由的 从 这 无法容忍 计票员 生产 经过 这 烤肉 和 异议
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɜ:rbjələnt] ,
of **those** **turbulent** **,**
的 那些 湍流 ,

摆脱了那些动荡不安的各方之间的争吵和分歧所产生的令人难以忍受的叙述，

[ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['bærənz] , [hu:] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
inflexible **,** **and** **ambitious** **barons** **,** **who** **so** **disturbed** **England** **during** **the** **reigns** **of**
不灵活的 , 和 雄心勃勃 男爵们 , WHO 所以 不安 英格兰 期间 这 统治 的
[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [ænd; ənd][[plæn'tædʒənit]] ;
the **Normans** **and** **Plantagenets** **;**
这 诺曼人 和 金雀花王朝 ;

那些在诺曼人和金雀花王朝统治时期扰乱英格兰的顽固不化、野心勃勃的男爵们;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [noʊn] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] [kə'moʊʃ(ə)n]
and **likewise** **delivered** **from** **the** **well** **known** **calamities** **of** **intestine** **commotions**
和 同样地 发表 从 这 出色地 已知 灾难 的 肠 骚动
, [soʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ;
, so **productive** **of** **civil** **wars** **;**
, 所以 生产力 的 民用 战争 ;

同样地，也摆脱了众所周知的内乱灾难，而内乱往往是内战的根源;

[ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [kən'si:vd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
the **evils** **of** **which** **can** **be** **better** **conceived** **than** **described** **.**
这 罪恶 的 哪个 能 是 更好的 构思 比 描述 .

其罪恶之甚少，难以言表。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wɔ:r][aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ]['limits] [wɪl] [ə'laʊ] [tu:; tə] [seɪ]
On **the** **subject** **of** **war** **I** **have** **said** **more** **than** **my** **limits** **will** **allow** **to** **say**
在 这 主题 的 战争 我 有 说 更多的 比 我的 限制 将要 允许 到 说
[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['fæməli] ;
of **any** **thing** **else** **concerning** **this** **family** **;**
的 任何 事物 别的 有关 这 家庭 ;

关于战争，我已经说得够多了，除此之外，关于这个家庭的其他事情，我不能再多说了;

[pi:] . -
p **.** **30**
p . -

[bʌt; bət] , [huː] [kæn; kən] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðæt] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv]

but	,	who	can	help	admiring	that	loftiness	of	sentiment	and	nobleness	of
但	,	WHO	能	帮助	钦佩	那	高傲	的	情绪	和	高贵	的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

但是，谁又能不为那崇高的情感和高尚的灵魂所倾倒呢?

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn] [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .

which	shone	in	so	conspicuous	a	degree	upon	the	whole	race	.
哪个	闪耀	在	所以	显眼的	一个	程度	之上	这	所有的	种族	.

这种特质在整个种族中都得到了显著体现。

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['redɪnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Their	fidelity	to	the	government	,	and	their	readiness	to	serve	it	,
他们的	忠诚	到	这	政府	,	和	他们的	准备就绪	到	服务	它	,

他们对政府的忠诚，以及他们为政府服务的意愿，

[ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

are	convincing	proofs	of	the	advantages	England	derived	from	them	,
是	令人信服的	证明	的	这	优势	英格兰	衍生的	从	他们	,

这些都是英国从中获得优势的有力证明。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ;

during	the	long	course	of	time	in	which	they	lived	;
期间	这	长的	课程	的	时间	在	哪个	他们	居住地	;

在他们生活的漫长岁月中;

['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [rɪst'reɪnts] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'tendənt] [ɑːn] [men] [ɪn] [sʌtʃ]

flourishing	with	fewer	restraints	than	are	commonly	attendant	on	men	in	such
芊芊	和	更少	约束	比	是	通常	服务员	在	男人	在	这样的

['elɪveɪtɪd] ['steɪʃənz] .

elevated	stations	.
升高	车站	.

与身居高位的男性通常受到的约束相比，他受到的约束更少，发展也更加蓬勃。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [ðɪs] [reɪs] ,

That	religion	was	held	in	great	veneration	by	this	race	,
那	宗教	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这	种族	,

这个民族对那种宗教极为崇敬。

[ɪz] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['edəfɪsiz] [bɪlt] [baɪ]

is	very	conspicuous	from	the	number	of	public	and	private	edifices	built	by
是	非常	显眼的	从	这	数字	的	民众	和	私人的	建筑物	建造	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从他们建造的公共和私人建筑的数量来看，这一点非常显眼。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['paɪəs] ['juːzɪz] :

and	devoted	to	pious	uses	:
和	奉献	到	虔诚的	用途	:

并用于虔诚的用途:

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['æbiː] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ]

almost	all	the	churches	and	abbies	in	this	neighbourhood	were	founded	by
几乎	全部	这	教堂	和	艾比	在	这	邻里	是	创立	经过

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

some	of	the	family	,
一些	的	这	家庭	,

这个街区几乎所有的教堂和修道院都是由这个家族的某些成员创建的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

and	though	the	latter	are	not	now	in	existence	,
和	尽管	这	后者	是	不是	现在	在	存在	,

尽管后者现在已经不存在了，

[jet] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪstæblɪʃɝz] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

yet	the	churches	will	preserve	the	memory	of	their	establishers	till	time	shall	be
然而	这	教堂	将要	保存	这	记忆	的	他们的	建立者	直到	时间	将	是

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

然而，教堂将永远铭记其创建者的功绩，直到时间的尽头。

[aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

I	have	stated	that	this	castle	passed	into	the	hands	of	Henry	VIII	.	;
我	有	声明	那	这	城堡	通过了	进入	这	双手	的	亨利	八	.	;

我已声明，这座城堡落入了亨利八世手中。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪn] ,

we	hear	nothing	further	concerning	it	till	the	following	reign	,
我们	听到	没有什么	更远	有关	它	直到	这	下列的	在位	,

直到下一任君主统治时期，我们再也没有听到有关此事的任何消息。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['henri] [greɪ] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] ,

when	the	king	presented	the	place	in	question	to	Henry	Grey	,	duke	of	Suffolk	,
什么时候	这	国王	呈现	这	地方	在	问题	到	亨利	灰色的	,	公爵	的	萨福克	,

国王将这块地赠予萨福克公爵亨利·格雷时

[huː] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kraɪmz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]

who	forfeited	it	in	consequence	of	the	conviction	of	several	crimes	imputed	to
WHO	丧失	它	在	结果	的	这	定罪	的	一些	犯罪	估算	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他因被判犯有多项罪行而被剥夺了财产。

[ðɪs] [tʊk]

This	took
这	采取

这花了

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [kwiːn] ['græntɪd]

place	in	the	reign	of	Mary	,	and	shortly	after	it	was	by	that	queen	granted
地方	在	这	在位	的	玛丽	,	和	不久	后	它	曾是	经过	那	女王	的确

[tuː; tə]['fɪts] - ['ælən] ,

to	Fitz	-	Alan	,
到	菲茨	-	艾伦	,

该地建于玛丽女王统治时期，不久之后，女王便将其授予了菲茨-艾伦。

[læst] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ærəndəl] : [hiː; hi] ['mɔːgidʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sɪtəznz] ,

last	earl	of	Arundel	:	he	mortgaged	it	to	a	number	of	London	citizens	,
最后的	伯爵	的	阿伦德尔	:	他	抵押贷款	它	到	一个	数字	的	伦敦	公民	,

末代阿伦德尔伯爵：他将房产抵押给了许多伦敦市民。

[huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	obtained	the	place	in	default	of	payment	from	him	.
WHO	获得	这	地方	在	默认	的	支付	从	他	.

他因拖欠房款而获得了这个位置。

['wɪljəm] ['ɔ:lbəni] [tʃi:f] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'sent] [ænd; ənd]

William	Albany	chief	man	among	the	number	was	,	by	the	joint	consent	and
威廉	奥尔巴尼	首席	男人	之中	这	数字	曾是	,	经过	这	联合的	同意	和

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

approbation	of	the	rest	,
赞许	的	这	休息	,

威廉·奥尔巴尼是这些人中的领头人，经其余人的共同同意和认可，

[pʊt] [ɪn] [soʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

put	in	sole	possession	of	it	.
放	在	唯一	拥有	的	它	.

将其置于其独占之下。

[baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [lɔɪd] , [ʌv; əv]['æstən] ,

By	the	marriage	of	his	great	grand	daughter	with	Thomas	Lloyd	,	of	Aston	,
经过	这	婚姻	的	他的	伟大的	盛大	女儿	和	托马斯	劳埃德	,	的	阿斯顿	,

[ɛs'kwɑɪər] .

esq	.
先生	.

通过他的曾孙女与阿斯顿的托马斯·劳埃德先生的婚姻。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['fæməli] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

Whittington	passed	into	the	hands	of	the	worthy	family	who	enjoy	it	at
惠廷顿	通过了	进入	这	双手	的	这	值得	家庭	WHO	享受	它	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

the	present	time	.
这	展示	时间	.

惠廷顿庄园如今已交到一位德高望重的家族手中，他们正在享受着庄园带来的美好生活。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['kæs(ə)l] ,

Having	given	some	account	of	the	possessors	of	Whittington	castle	,
拥有	给定	一些	帐户	的	这	拥有者	的	惠廷顿	城堡	,

在简要介绍了惠廷顿城堡的历任主人之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'tempt] ['leɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	think	it	my	duty	to	attempt	laying	before	the	reader	,	a	short	account	of
我	思考	它	我的	责任	到	试图	躺下	前	这	读者	,	一个	短的	帐户	的

[ðɪs] ['strʌktʃər] ,

this	structure	,
这	结构	,

我认为我有责任向读者简要介绍一下这种结构。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌʌndər'went] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [su:n] ['æftər]

and	proceed	to	shew	,	that	it	must	have	underwent	fortification	soon	after
和	继续	到	展示	,	那	它	必须	有	经历了	筑城	很快	后

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] :

its	original	establishment	:
它是	原来的	建立	:

然后进一步论证，它必然在最初建立后不久就进行了防御工事的加固：

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [weɪlz] ,

placed	on	the	border	of	Wales	,
放置	在	这	边界	的	威尔士	,

位于威尔士边境，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd]['sæksnz] ;

it	must	have	been	alternately	in	the	hands	of	the	Welsh	and	Saxons	;
它	必须	有	到过	交替	在	这	双手	的	这	威尔士语	和	撒克逊人	;

它必定曾先后落入威尔士人和撒克逊人手中；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæks]

for	the	latter	of	whom	it	formed	a	key	of	great	utility	in	their	attacks
为了	这	后者	的	谁	它	形成	一个	钥匙	的	伟大的	公用事业	在	他们的	攻击

['oʊpən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

open	the	former	,
打开	这	以前的	,

对于后者而言，这成为他们攻击前者的关键，发挥了极大的作用。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [soʊ]['juːsf(ə)l][æn; ən]['ɪnlet] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] .

and	consequently	so	useful	an	inlet	,	must	have	been	strongly	defended	.
和	最后	所以	有用	一个	进口	,	必须	有	到过	强烈	辩护	.

因此，如此重要的入海口必然受到严密防守。

[ɪn'diːd] [ɪts] ['faʊndər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr]

Indeed	its	founder	could	not	have	chosen	a	place	in	which	nature	contributed	more
的确	它是	创始人	可以	不是	有	选定	一个	地方	在	哪个	自然	贡献	更多的

[tuː; tə][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] ;

to	its	security	;
到	它是	安全	;

事实上，它的创始人不可能选择一个自然环境更有利于其安全的地方了；

['faɪndɪŋ][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər][soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

finding	the	innumerable	springs	of	water	so	advantageously	situated	for	his
寻找	这	无数	弹簧	的	水	所以	有利地	位于	为了	他的

他发现无数泉水位置都非常有利。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[dɪ'zaɪnz] , [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l]

designs	,	he	converted	it	to	the	best	purpose	,	and	surrounded	the	castle
设计	,	他	转换	它	到	这	最好的	目的	,	和	包围	这	城堡

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [moʊts] [ænd; ənd] ,

with	several	moats	and	intrenchments	,
和	一些	护城河	和	防御工事	,

他按照设计将其改造得更加完善，并在城堡周围挖掘了数条护城河和防御工事。

[stɪl] [dɪ'zɜːrnəbl] .

still	discernable	.
仍然	可辨别的	.

仍然清晰可见。

[ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	annexed	plan	of	the	castle
这	附件	计划	的	这	城堡

城堡的附加平面图

[-] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]

[	32	]	gives	the	reader	a	better	idea	of	the	exact	situations	of	the	trenches
[	-	]	给予	这	读者	一个	更好的	主意	的	这	精确的	情况	的	这	战壕

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aʊt] - [wɜːrks] ,

and	other	out	-	works	,
和	其他	出去	-	作品	,

[32] 让读者对战壕和其他外围工事的确切情况有了更清晰的了解，

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ][wɜːrdz] .

than	can	be	expressed	by	words	.
比	能	是	表达	经过	字	.

比言语所能表达的还要多。

[ðə; ði] [kiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][læst] [rɪˈzɔːrt][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] ,

The	keep	was	the	place	of	last	resort	in	times	of	great	danger	,
这	保持	曾是	这	地方	的	最后的	采取	在	时代	的	伟大的	危险	,

在危难之际，城堡是最后的避难所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [prɪˈkɔːʃn] .

and	was	in	consequence	defended	with	the	utmost	precaution	.
和	曾是	在	结果	辩护	和	这	极致	预防	.

因此，采取了极其谨慎的防御措施。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːtifaid][wɪð; wɪθ][faɪv] [raʊnd] [ˈtaʊərz] , [iːtʃ] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] ,

In	the	present	case	,	it	was	fortified	with	five	round	towers	,	each	forty	feet	in	diameter	,
在	这	展示	案件	,	它	曾是	强化	和	五	圆形的	塔楼	,	每个	四十	脚	在	直径	,

在本例中，它由五座圆形塔楼加固，每座塔楼直径四十英尺。

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [twelv] [ɪn] [ˈθɪknəs] .

an	hundred	in	height	,	and	the	walls	twelve	in	thickness	.
一个	百	在	高度	,	和	这	墙壁	十二	在	厚度	.

高一百英尺，墙厚十二英尺。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [kiːp] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

I	have	not	been	able	to	discover	what	time	the	keep	fell	into	a	state	of	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	什么	时间	这	保持	跌倒	进入	一个	状态	的	,

delapidation	,
破败	,

我始终未能查明这座城堡是什么时候开始破败的。

[bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [æz; əz][æn; ən][eɪdʒd] [mʌlbɝi] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	undoubtedly	for	a	great	number	of	years	,	as	an	aged	mulbery	is	growing	in	it	.
但	无疑	为了	一个	伟大的	数字	的	年	,	作为	一个	老年人	桑葚	是	生长	在	它	.

但毫无疑问，经过很多年，就像一棵老桑树在其中生长一样。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈtaʊər] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [frɔːst] ,

About	the	year	1760	,	the	eastern	tower	fell	into	the	moat	after	a	severe	frost	,
关于	这	年	-	,	这	东	塔	跌倒	进入	这	护城河	后	一个	严重	霜	,

大约在1760年，一场严重的霜冻过后，东塔倒塌在护城河中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,

and	some	years	afterwards	,
和	一些	年	然后	,

几年后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔːl] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [roʊdz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][tuː; tə] [ˈhɔlstən] [brɪdʒ] .

one	of	the	northern	towers	and	the	western	wall	were	taken	down	to	repair	the	roads	leading	from	Whittington	to	Halston	bridge	.
一	的	这	北方	塔楼	和	这	西	墙	是	已采取	向下	到	维修	这	道路	领导	从	惠廷顿	到	霍尔斯顿	桥	.

为了修缮从惠廷顿到哈尔斯顿桥的道路，北面的一座塔楼和西面的城墙被拆除了。

[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈtaʊər] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [wʌz; wəz] [ˈʌndəˈmaind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .

The	northern	tower	that	now	remains	was	undermined	for	the	same	purpose	.
这	北方	塔	那	现在	遗迹	曾是	被削弱	为了	这	相同的	目的	.

如今仅存的北塔也是出于同样的目的而被凿毁的。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['smɔ:lər] ['taʊər] , [ju:st] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪddʒɪn] [haʊs] , [wʌz; wəz]['teɪkən]

In	1809	,	a	smaller	tower	,	used	many	years	as	a	pidgeon	house	,	was	taken
在	-	,	一个	较小的	塔	,	用过的	许多	年	作为	一个	鸽子	房子	,	曾是	已采取

1809年，一座较小的塔楼被征用，这座塔楼多年来一直被用作鸽舍。

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[daʊn] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn'hæbɪtɪd] .

down	to	repair	the	exterior	gateway	,	which	is	still	inhabited	.
向下	到	维修	这	外部的	网关	,	哪个	是	仍然	有人居住的	.

下去修理外面的大门，那里仍然有人居住。

[ðə; ði] [ki:p] [ɪz] [naʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ,

The	keep	is	now	used	as	a	garden	,
这	保持	是	现在	用过的	作为	一个	花园	,

城堡现在被用作花园。

[æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n] [depθ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [fri:] - [stoʊn] ;

at	an	even	depth	under	which	is	a	pavement	of	free	-	stone	;
在	一个	甚至	深度	在下面	哪个	是	一个	路面	的	自由的	-	石头	;

在均匀的深度下，铺设了一层砂岩路面；

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnər][ɪz][ə; eɪ] [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['oʊpənd][ɪn] - ,

at	the	north	corner	is	a	well	,	which	was	discovered	and	opened	in	1809	,
在	这	北	角落	是	一个	出色地	,	哪个	曾是	发现	和	打开	在	-	,

北角有一口井，于 1809 年被发现并开凿。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

when	there	was	found	the	handle	of	the	bucket	,
什么时候	那里	曾是	成立	这	处理	的	这	桶	,

当找到水桶把手时，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['aɪərn] ['fetərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][legz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒʌg] ,

a	pair	of	large	iron	fetters	for	the	legs	,	a	large	jug	,
一个	一对	的	大的	铁	镣铐	为了	这	腿	,	一个	大的	水壶	,

一副大型铁制腿镣铐，一个大水罐，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][stægz] - ['hedz] [ænd; ənd][swɔ:dz] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ]

the	remains	of	stags	'	heads	and	swords	;	and	upon	removing	some	rubbish
这	遗迹	的	雄鹿	-	头部	和	剑	;	和	之上	移除	一些	垃圾

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

about	the	same	time	,
关于	这	相同的	时间	,

鹿头和剑的残骸；大约在同一时间清理一些垃圾时，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ka:vd] [stoʊn] [hed] , [ænd; ənd]['laɪkwaɪz] [sʌm; səm] ['haɪli] [gɪlt] [glæs]

there	appeared	a	curious	carved	stone	head	,	and	likewise	some	highly	gilt	glass
那里	出现	一个	好奇的	雕刻	石头	头	,	和	同样地	一些	高度	镀金	玻璃

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

那里出现了一个造型奇特的石雕头像，还有一些镀金的玻璃瓶。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [tɔ:l] [wɪtʃ] [elm][ænd; ənd] [æʃ] [tri:z] ,

Within	the	trenches	are	some	very	fine	tall	wych	elm	and	ash	trees	,
之内	这	战壕	是	一些	非常	美好的	高的	女巫	榆树	和	灰	树木	,

壕沟里长着一些非常高大的榆树和白蜡树。

[ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

that	add	greatly	to	the	beauty	of	the	ruins	.
那	添加	非常	到	这	美丽	的	这	废墟	.

这大大增添了遗址的美感。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['kɔntræstid] [baɪ]['mɪstər] .

The	ancient	and	present	state	of	the	castle	,	is	beautifully	contrasted	by	Mr	.
这	古老的	和	展示	状态	的	这	城堡	,	是	非常漂亮	对比	经过	先生	.

- ,

Dovaston	,

- ,

多瓦斯顿先生巧妙地对比了城堡的古老与现代状态。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

in	the	following	manner	:
在	这	下列的	方式	:

以下列方式:

“ [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn]

“	In	ancient	days	of	high	renown
“	在	古老的	天	的	高的	名声

“在古代声名显赫之时

[nɑːt]['ɔːlweɪz][dɪd][jɑːn]['kæs(ə)l] [fraʊn]

Not	always	did	yon	castle	frown
不是	总是	做过	远	城堡	皱眉

那座城堡并非总是愁容满面

[wɪð; wɪθ]['aɪvi] - ['krestɪd] [braʊ] ;

With	ivy	-	crested	brow	;
和	常春藤	-	冠状	眉头	;

额头长有常春藤冠毛;

[nɔːr][wɜːr; wər][ɪts] - [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - ,

Nor	were	its	'	walls	with	moss	embrown'd	,
也不	是	它是	-	墙壁	和	苔藓	-	,

它的墙壁上也没有长满青苔。

[nɔːr] [hʌŋ] [ðə; ði]['læŋki] [wiːdz] [ə'raʊnd]

Nor	hung	the	lanky	weeds	around
也不	悬挂	这	瘦长的	杂草	大约

周围也没有悬挂那些细长的杂草。

[ðæt] [frɪndʒ] [ɪts] - ['ruːɪnz] [naʊ] .

That	fringe	its	'	ruins	now	.
那	边缘	它是	-	废墟	现在	.

那片边缘地带现在已成废墟。

['ʌðər] ['hæŋgɪŋz] [ðə; ði] [wɔːl]

Other	hangings	deck'd	the	wall
其他	绞刑	甲板	这	墙

墙上还挂着其他的挂饰。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['fɑːksglʌv] [tɔːl]

Where	now	the	nodding	foxgloves	tall
在哪里	现在	这	点头	毛地黄	高的

如今，摇曳的毛地黄高高地盛开着。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ðer; ðər] ['spɑ:ti] [hʊdz] [ʌn'foʊld] ;

Their	spotty	hoods	unfold	;
他们的	斑驳的	引擎盖	展开	;

他们斑驳的兜帽展开;

['herbel] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['bju:glɔs][vaɪ] ,

Harebells	there	with	bugloss	vie	,
风铃草	那里	和	蓝蓟	争夺	,

风铃草与牛舌草竞相生长,

[ænd; ənd] ['dʒɪlɪ,flaʊə] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [daɪ] ,

And	gilliflowers	of	yellow	dye	,
和	吉利花	的	黄色的	染料	,

还有染成黄色的吉利花,

[si:m] [naʊ] , [tu:; tə] ['mju:zɪŋ] ['fænsiz] [aɪ] ,

Seem	now	,	to	musing	Fancy's	eye	,
似乎	现在	,	到	沉思	精致的	眼睛	,

现在,在沉思的幻想之眼中,

[tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði]['mɪmɪk] ['tæpəstri]

To	mock	the	mimic	tapestry
到	嘲笑	这	模仿	挂毯

模仿挂毯

[ðæt] [flɔ:ntid] [ðer; ðər][ʌv; əv][oʊld] .

That	flaunted	there	of	old	.
那	炫耀	那里	的	老的	.

那曾是那里的旧时标志。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪd][faɪn][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [medəuz] ,

"	It	is	situated	amid	fine	and	fertile	meadows	,
"	它	是	位于	之中	美好的	和	沃	草地	,

它坐落在美丽肥沃的草地之中,

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [stri:m] ['hævɪŋ] [kə'menst] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [kɔ:rs] [ə'baʊt][ə; eɪ]

through	which	a	rapid	stream	having	commenced	a	subterraneous	course	about	a
通过	哪个	一个	迅速的	溪流	拥有	开始	一个	地下的	课程	关于	一个

[maɪl] [ə'bʌv] ,

mile	above	,
英里	多于	,

一条湍急的溪流从大约一英里外的地下开始流淌,

[hɪr] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , ['pleɪfəli] ['ʌndʒəˌleɪts] , ['hævɪŋ] [ɪts]['bɔ:rdər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:plər] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

here	emerging	,	playfully	undulates	,	having	its	border	shaded	with	poplars	,	till	it
这里	新兴	,	嬉戏地	起伏	,	拥有	它是	边界	阴影	和	白杨树	,	直到	它

['entərz] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [moʊt] ,

enters	the	castle	moat	,
进入	这	城堡	护城河	,

这里蜿蜒起伏,河岸边白杨树荫蔽,一直延伸到城堡护城河。

[wer] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [hu:z] ['ru:ɪnz][ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,

where	encompassing	the	walls	,	whose	ruins	are	richly	fringed	with	ivy	,
在哪里	包含	这	墙壁	,	谁	废墟	是	丰富	流苏	和	常春藤	,

环绕着残垣断壁的地方,墙壁的遗迹上爬满了茂盛的常春藤,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['treɪsɪz][ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ,

and	hung	with	elegant	traces	of	wild	flowers	and	woodbine	,
和	悬挂	和	优雅的	痕迹	的	荒野	花朵	和	伍登宾	,

上面点缀着优雅的野花和金银花,

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] ['peri] [ə'mɪd] [ðə; ði] [medəuz] [bɪ'ləʊ] , ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]

it	enters	the	Perry	amid	the	meadows	below	,	formerly	the	site	of	an
它	进入	这	佩里	之中	这	草地	以下	,	以前	这	地点	的	一个

[ɪk'stensɪv] [leɪk] .

extensive	lake	.
广泛的	湖	.

它流入佩里河，河水流经下方的草地，那里以前是一个广阔的湖泊。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɑːs] [ænd; ənd] [meɪ] [jet] ['veri] ['vɪzəbli] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	ancient	fosses	and	intrenchments	may	yet	very	visibly	be	traced	to	a
这	古老的	福斯	和	防御工事	可能	然而	非常	明显地	是	追踪	到	一个

[sər'praɪzɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

surprising	distance	beyond	the	castle	,
奇怪	距离	超过	这	城堡	,

古老的壕沟和防御工事至今仍清晰可见，延伸至城堡之外相当远的距离。

['westwərd] , [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [leɪk] ['tɜːmɪneɪtɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] [fiːldz] [stɪl] [kɔːld] " [ðə; ði]

westward	,	from	where	the	lake	terminated	,	in	some	fields	still	called	"	The
向西	,	从	在哪里	这	湖	终止	,	在	一些	字段	仍然	称为	"	这

- .

Runtings	.
-	.

向西，从湖泊的尽头，有一些田野至今仍被称为"朗廷斯"。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['siːnəri] , [wer] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['ɛlmz] [ɪk'spænd] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [ɑːrmz] [ə'mʌŋ]

"	The	internal	scenery	,	where	the	aged	elms	expand	their	immense	arms	among
"	这	内部的	风景	,	在哪里	这	老年人	榆树	扩张	他们的	巨大	武器	之中

[ðə; ði] [naʊ] ['gluːmi] ['ruːɪnz] ,

the	now	gloomy	ruins	,
这	现在	阴沉	废墟	,

"内部景色，古老的榆树在如今阴森的废墟中伸展着巨大的枝干，

['fɔːrmərli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪ'lærəti] [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] , [ɪz] , [pər'hæps] , [nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni]

formerly	the	place	of	hilarity	and	carousing	,	is	,	perhaps	,	not	surpassed	by	any
以前	这	地方	的	欢闹	和	狂欢	,	是	,	也许	,	不是	超越	经过	任何

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

on	the	border	.
在	这	边界	.

这里曾经是欢声笑语、寻欢作乐的地方，或许在边境地区没有哪个地方能与之媲美。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

[ə; eɪ] [kɔːrt] [liːt] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['bærən] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] ['hoʊldən] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər]

A	court	leet	and	court	baron	are	annually	holden	by	the	Lord	of	the	Manor
一个	法庭	精英	和	法庭	男爵	是	每年	霍尔登	经过	这	主	的	这	庄园

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

in	a	room	in	the	castle	,
在	一个	房间	在	这	城堡	,

庄园主每年都会在城堡里的一个房间里举行庄园法庭和男爵法庭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['sʌmənd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] ['peni] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn]

to	which	the	inhabitants	are	summoned	to	pay	one	penny	each	,	and	upon
到	哪个	这	居民	是	被召唤	到	支付	一	一分钱	每个	,	和	之上

[nɑːn] - [ə'tendəns] [ɑːr; ər] [faɪnd] ['sɪkspəns] .

non	-	attendance	are	fined	sixpence	.
非	-	出席	是	罚款	六便士	.

居民们被召集来缴纳每人一便士，不来者将被罚款六便士。

[tʃiːf] - [rents] [ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
Chief - rents are paid to the Lord .
首席 - 租金 是 有薪酬的 到 这 主 .

地租是向上帝缴纳的。

[ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , ['wɑːts] [daɪk] [meɪks]
In the township of Daywell in the parish of Whittington , Watt's Dyke makes
在 这 乡 的 - 在 这 教区 的 惠廷顿 , 瓦特的 堤防 制作
[ɪts] [ə'pɪrəns] ,
its appearance ,
它是 外貌 ,

在惠廷顿教区的戴韦尔镇，可以看到瓦特堤坝的身影。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] , ['ɪntuː]
extending from a place called Gobowen , adjoining the parish of Selattyn , into
扩展 从 一个 地方 称为 戈博文 , 相邻的 这 教区 的 塞拉廷 , 进入
[ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] .
that of St . Martins .
那 的 英石 . 马丁斯 .

从毗邻塞拉廷教区的戈博文（Gobowen）延伸到圣马丁教区。

[ðə; ði][ɪk'stent] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [daɪk] [ænd; ənd] ['ɒfəz] ([wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv]) [ɪz]
The extent between this Dyke and Offa's (which crosses the hills above Selattyn) is
这 程度 之间 这 堤防 和 奥法的 (哪个 十字架 这 丘陵 多于 塞拉廷) 是
[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .
about four miles .
关于 四 英里 .

这条堤坝与奥法堤坝（横穿塞拉廷上方的山丘）之间的距离约为四英里。

[ðiːz] [daɪks] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
These Dykes point north and south ,
这些 堤坝 观点 北 和 南 ,

这些堤坝指向南北方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɑːrt] ,
and the intervening space is said to have been a common mart ,
和 这 介入 空间 是 说 到 有 到过 一个 常见的 市场 ,

据说中间那片空地曾经是一个公共市场。

[wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [met][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
where the English and Welsh met to carry on a commercial intercourse , with
在哪里 这 英语 和 威尔士语 遇见 到 携带 在 一个 商业的 交往 , 和
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

英格兰人和威尔士人相遇并进行商业往来的地方；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['iːðər] ['pɑːrti] [træns'grest] [ðiːz] [baʊndz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
but , if either party transgressed these bounds , they were exposed to the
但 , 如果 任何一个 派对 违反了 这些 界限 , 他们 是 裸露 到 这
[sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
severities of war .
严重程度 的 战争 .

但是，如果任何一方逾越这些界限，就会遭受战争的残酷后果。

[ə'pɑːn] ['wɑːts] [daɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɪr] [tuː; tə] ,
Upon Watt's Dyke , at a place called Brynycastle , near to Gobowen ,
之上 瓦特的 堤防 , 在 一个 地方 称为 - , 靠近 到 戈博文 ,

在瓦特堤上，靠近戈博文的布里尼城堡地方，

[ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɑːtʃ] - [fɔːrt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [tɔːrdz]

is	the	site	of	an	old	Watch	-	fort	,	and	another	a	little	further	on	towards
是	这	地点	的	一个	老的	手表	-	堡	,	和	其他	一个	小的	更远	在	向

[ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtɪnz] .

St	.	Martins	.
英石	.	马丁斯	.

这里曾是一座古老的瞭望堡遗址，再往前走一点，靠近圣马丁斯的地方还有另一座。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

The	Village	of	Whittington	.
这	村庄	的	惠廷顿	.

惠廷顿村。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['haːlihed] [roʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

The	village	is	on	the	great	London	and	Holyhead	road	,	and	also	,
这	村庄	是	在	这	伟大的	伦敦	和	霍利黑德	路	,	和	还	,

这个村庄位于连接伦敦和霍利黑德的大路上，而且，

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['ɒzˌwɛstriː] [tuː; tə] ['ɛlzˌmɪr] .

on	the	turnpike	road	leading	from	Oswestry	to	Ellesmere	.
在	这	收费公路	路	领导	从	奥斯威斯特里	到	埃尔斯米尔	.

在从奥斯威斯特里通往埃尔斯米尔的收费公路上。

[ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][kəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv]['haʊzɪz] ['θɪnli] ['skætərd] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

It	consists	of	a	considerable	collection	of	houses	thinly	scattered	,	a	church	,
它	由	的	一个	大量	收藏	的	房屋	薄薄的	疏散	,	一个	教会	,

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [seks] ,

a	school	for	each	sex	,
一个	学校	为了	每个	性别	,

它由相当多零散分布的房屋、一座教堂、一所男女学校组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	remains	of	the	castle	before	mentioned	.
和	这	遗迹	的	这	城堡	前	提及	.

以及前面提到的城堡遗址。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] - , - , - , [ænd; ənd]

In	ancient	records	we	find	it	called	Chwytunton	,	Wititone	,	Whittentonne	,	and
在	古老的	记录	我们	寻找	它	称为	-	,	-	,	-	,	和

['vaɪkə]['ælbə] .

Vica	Alba	.
维卡	阿尔巴	.

在古代记录中，我们发现它被称为 Chwytunton、Wititone、Whittentonne 和 Vica Alba。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['lætɪtuːd] 52° - ′

It	is	situated	in	latitude	52°	55	′
它	是	位于	在	纬度	52°	-	′

它位于北纬52°55′

- - [nɔːrθ] , [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] 2° - ′ - - [west] .

30	'	north	,	and	longitude	2°	57	′	30	'	west	.
-	-	北	,	和	经度	2°	-	′	-	-	西方	.

北纬 30″，西经 2° 57′ 30″。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['rektəri] , ['vælјuːd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bʊks] [æt; ət] £25 .

The	church	is	a	rectory	,	valued	in	the	king's	books	at	£25	.
这	教会	是	一个	牧师住宅	,	有价值的	在	这	国王的	图书	在	£25	.

这座教堂是一座牧师住宅，在国王的账簿中估价为 25 英镑。

4s .
4s .
4s .

4秒。

; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
; it was originally designed , as before stated , as a chapel to the
; 它 曾是 起初 设计 , 作为 前 声明 , 作为 一个 教堂 到 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

如前所述，它最初的设计用途是作为城堡的礼拜堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] .
and was dedicated to St . John the Baptist .
和 曾是 投入的 到 英石 . 约翰 这 浸信会 .

并献给施洗约翰。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The body of the church was rebuilt in 1806 , from a design of Mr .
这 身体 的 这 教会 曾是 重建 在 - , 从 一个 设计 的 先生 .
['hærisn] ,
Harrison ,
哈里森 ,

教堂主体部分于1806年根据哈里森先生的设计进行了重建。

[ʌv; əv] ['tʃestər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [baɪ] ['fɪfti] ,
of Chester ; it is a large brick building of sixty feet by fifty ,
的 切斯特 ; 它 是 一个 大的 砖 建筑 的 六十 脚 经过 五十 ,

位于切斯特；这是一栋60英尺乘50英尺的大型砖砌建筑，

[ænd; ənd][kɔːst] £1500 . : [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spens] , [tuː] [briːfs] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] [ðæt] [reɪzd]
and cost £1500 . : to lessen the expense , two briefs were procured that raised
和 成本 £1500 . : 到 减少 这 费用 , 二 内裤 是 采购 那 提高
£703 . 15s .
£703 . 15s .
£703 . 15s .

花费 1500 英镑：为了减少开支，又征集了两份简报，筹集了 703 英镑 15 先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , ['oʊnli] £42 .
but of this sum , only £42 .
但 的 这 和 , 仅有的 £42 .

但其中只有 42 英镑。

2s .
2s .
2s .

2秒。

1d . [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrpəs] .
1d . was received for the intended purpose .
1d . 曾是 已收到 为了 这 故意的 目的 .

1d. 已按预期用途收到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt][ə'mendid] ,
It is much to be regretted that this evil is not amended ,
它 是 很多 到 是 后悔 那 这 邪恶的 是 不是 修订版 ,

令人遗憾的是，这种罪恶至今仍未得到纠正。

[ə; eɪ] ['griːvəns] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

a	grievance	so	universally	complained	of	,	and
一个	不满	所以	普遍地	抱怨	的	,	和

这是一项普遍受到抱怨的不满，而且

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[soʊ] ['friːkwəntli] ['præktɪst] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ledʒɪsleɪtʃər]

so	frequently	practised	,	should	not	be	tolerated	by	such	an	enlightened	legislature
所以	频繁地	已实践	,	应该	不是	是	容忍	经过	这样的	一个	开明	立法机关

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	that	of	the	English	,
作为	那	的	这	英语	,

这种屡见不鲜的做法，对于像英国这样开明的立法机构来说，是不应该容忍的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

but	still	it	remains	a	nuisance	to	the	very	interests	of	religion	itself	.
但	仍然	它	遗迹	一个	滋扰	到	这	非常	兴趣	的	宗教	本身	.

但这仍然对宗教自身的利益构成威胁。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [aɪlz] [ænd; ənd][sɪks]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] ,

In	the	body	of	the	church	are	three	aisles	and	six	rows	of	seats	,
在	这	身体	的	这	教会	是	三	过道	和	六	行	的	座位	,

教堂主体部分有三条走道和六排座位。

[ɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ][dæntzɪk][oʊk] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] ['niːtli] ['eksɪkjuːtɪd] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

all	faced	with	Dantzic	oak	;	the	ceiling	is	neatly	executed	,	being	made	of	wood	,
全部	面对	和	丹齐克	橡木	;	这	天花板	是	整齐地	执行	,	存在	制成	的	木头	,

所有墙面均采用但丁橡木；天花板做工精细，由木材制成。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['mɪnɪstər] .

and	consequently	very	pleasant	to	the	officiating	minister	.
和	最后	非常	令人愉快的	到	这	裁判	部长	.

因此，主持仪式的牧师对此非常满意。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [stændz][ə; eɪ]['bærəl]['ɔːrgən] , [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] - ;

In	the	gallery	stands	a	barrel	organ	,	placed	there	by	subscription	,	in	1810	;
在	这	画廊	站立	一个	桶	器官	,	放置	那里	经过	订阅	,	在	-	;

画廊里摆放着一架手摇风琴，是1810年通过募捐购置的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] .

it	was	built	by	England	,	and	is	considered	a	good	instrument	.
它	曾是	建造	经过	英格兰	,	和	是	经过考虑的	一个	好的	乐器	.

它是由英国制造的，被认为是一件很好的乐器。

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l] [juː] [triːz] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbərts]

In	1761	,	the	church	-	yard	contained	several	venerable	yew	trees	,	which	Mr	.	Roberts
在	-	,	这	教会	-	院子	包含	一些	可敬	紫杉	树木	,	哪个	先生	.	罗伯茨

, [ðə; ði] [ðen] ['rektər] ,

,	the	then	rector	,
,	这	然后	校长	,

1761年，教堂墓地里有几棵古老的紫杉树，当时的教区长罗伯茨先生说：

[hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [wɪð; wɪθ][laɪm] [triːz] .

had	the	bad	taste	to	destroy	and	replace	with	lime	trees	.
有	这	坏的	品尝	到	破坏	和	代替	和	酸橙	树木	.

毁掉这些树木，换成菩提树，这种做法令人不齿。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn] [juː] [triː] ;

In	the	garden	at	the	Rectory	is	an	uncommonly	fine	yew	tree	;
在	这	花园	在	这	牧师住宅	是	一个	不寻常地	美好的	紫杉	树	;

教区长官邸花园里有一棵非常漂亮的紫杉树;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt]

it	is	seventeen	and	a	half	feet	in	circumference	at	the	distance	of	four	feet
它	是	十七	和	一个	一半	脚	在	圆周	在	这	距离	的	四	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

在距离地面四英尺处，它的周长为十七英尺半。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

about	forty	feet	in	height	,
关于	四十	脚	在	高度	,

高约四十英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː]

and	the	space	of	ground	under	the	branches	is	one	hundred	and	forty	-	two
和	这	空间	的	地面	在下面	这	分支	是	一	百	和	四十	-	二

[fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [sər'kʌmfərəns] :

feet	and	a	half	in	circumference	:
脚	和	一个	一半	在	圆周	:

树枝下的地面周长为一百四十二英尺半:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [steɪt] .

it	is	very	healthy	and	in	a	growing	state	.
它	是	非常	健康	和	在	一个	生长	状态	.

它非常健康，正处于生长状态。

['evlɪn] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][pla:ntid][ɪn] [tʃɜːrtʃ] - [jaːdz]

Evelyn	says	,	that	the	reason	yew	trees	were	so	universally	planted	in	church	-	yards
伊芙琳	说道	,	那	这	原因	紫杉	树木	是	所以	普遍地	已种植	在	教会	-	码

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

伊芙琳说，紫杉树之所以在教堂墓地被普遍种植，是因为

['daʊtləs] , [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ðə; ði] [triː] ['biːɪŋ] [soʊ]

doubtless	,	from	its	being	thought	a	symbol	of	immortality	,	the	tree	being	so
毫无疑问	,	从	它是	存在	想法	一个	象征	的	不朽	,	这	树	存在	所以

['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [griːn] .

lasting	and	always	green	.
持久	和	总是	绿色的	.

毫无疑问，这是因为人们认为树木是永生的象征，它生命力顽强，四季常青。

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

[ɪn] - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [wɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn][bæd] [rɪ'per] , [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,

In	1810	,	the	church	-	yard	wall	being	in	bad	repair	,	was	rebuilt	with	stone	,
在	-	,	这	教会	-	院子	墙	存在	在	坏的	维修	,	曾是	重建	和	石头	,

1810年，由于教堂墓地围墙年久失修，用石头重建。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [rɪ'muːvd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːpl] .

and	the	gates	removed	opposite	to	the	entrance	to	the	steeple	.
和	这	大门	已移除	对面的	到	这	入口	到	这	尖顶	.

尖顶入口对面的大门也被拆除了。

[ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['epɪtɑ:fs] :
In the Register we find the following curious Epitaphs :
在 这 登记 我们 寻找 这 下列的 好奇的 墓志铭 :

在登记册中，我们发现了以下几段奇特的墓志铭:

[mɑ:rtʃ] 13th , - , [daɪd] ,
March 13th , 1766 , died ,
行进 13th , - , 死亡 ,

1766年3月13日去世

['tɔməs] ['evənz] ,
THOMAS EVANS ,
托马斯 埃文斯 ,

托马斯·埃文斯

['pærɪʃ] ['klɑ:rk] , [eɪdʒd] - .
Parish Clarke , aged 72 .
教区 克拉克 , 老年人 - .

帕里什·克拉克，72岁。

“ [oʊld] - [laɪnz] , [ɔ:r]['vɪkər][ʌv; əv] [breɪ] ,
“ Old Sternhold's lines , or Vicar of Bray ,
“ 老的 - 线条 , 或者 牧师 的 嘶叫 ,

“老斯特恩霍尔德的诗句，或布雷的牧师，

[wɪtʃ] [hi:; hi] - [best] - [twʌz] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
Which he tun'd best ' twas hard to say .
哪个 他 - 最好的 - 那是 难的 到 说 .

他最擅长哪一个？很难说。

” ['sæmjuəl] [pit] ,
” SAMUEL PEATE ,
” 塞缪尔 泥炭 ,

“塞缪尔·皮特，

[ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən]['kæs(ə)l]
of Whittington Castle
的 惠廷顿 城堡

惠廷顿城堡

[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

去世了，

[eɪdʒd] - .
aged 84 .
老年人 - .

84岁。

“ [hɪr] [laɪz] ['gʌvərnər] [pit]
“ Here lies Governor Peate
“ 这里 谎言 州长 泥炭

“这里安葬着皮特州长”

[hu:m] [noʊ][mæn][dɪd] [heɪt] ,
Whom no man did hate ,
谁 不 男人 做过 恨 ,

没有人恨他，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] - [skɔ:r]
At the age of four - score
在 这 年龄 的 四 - 分数

八十岁

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] ,
And **four** **years** **more** **,**
和 四 年 更多的 ,

再过四年，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['res(ə)l]
He **pretended** **to** **wrestle**
他 假装 到 搏斗

他假装摔跤

[wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ;
With **Death** **for** **his** **Castle** **;**
和 死亡 为了 他的 城堡 ;

以死神为城堡;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [breθ]
But **was** **soon** **out** **of** **breath**
但 曾是 很快 出去 的 气息

但他很快就气喘吁吁了。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [deθ] ,
And **surrender'd** **to** **Death** **,**
和 - 到 死亡 ,

并向死亡投降，

[huː] [ə'weɪ] [dɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] ,
Who **away** **did** **him** **take** **,**
WHO 离开 做过 他 拿 ,

他带走了谁?

[æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪk] ,
At **the** **eve** **of** **our** **wake** **,**
在 这 前夕 的 我们的 唤醒 ,

在我们守灵的前夜，

[wʌn] [mɔːrn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]
One **morn** **about** **seven**
一 早晨 关于 七

一天早晨大约七点

[tuː; tə] [kiːp] [weɪk] [ɪn] ['hev(ə)n] .
To **keep** **wake** **in** **heaven** **.**
到 保持 唤醒 在 天堂 .

为了在天堂保持清醒。

″ [piː] . -
″ **p** **.** **39**
″ p . -

第39页

['ændruː] ['wɪljəmz] ,
ANDREW **WILLIAMS** **,**
安德鲁 威廉姆斯 ,

安德鲁·威廉姆斯

[wʌz; wəz]
WAS
曾是

曾是

[bɔːrn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd][daɪd]['eɪprəl] , - , - ,
Born **A** **.** **D** **.** **1690** **,** **and** **died** **April** **,** **18** **,** **1776** **,**
出生 一个 . D . - , 和 死亡 四月 , - , - ,

生于公元1690年，卒于1776年4月18日。

[eɪdʒd] - .
Aged **84** **.**
老年人 - .

84岁。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] ['ʌndər]
OF **WHICH** **TIME** **HE** **LIVED** **UNDER**
的 哪个 时间 他 居住地 在下面

他所处的时代

[ðə; ði]['æstən]['fæməli][æz; əz]['diːkɔɪˌmæn] - ['jɪrz] .
The **Aston** **Family** **as** **Decoyman** **60** **Years** **.**
这 阿斯顿 家庭 作为 诱饵 - 年 .

阿斯顿家族作为诱饵60周年。

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['diːkɔɪˌmæn] [huː] [lɪvd] [laɪk][æn; ən]['ɑːtər] ,
“ **Here** **lies** **the** **Decoyman** **who** **liv'd** **like** **an** **otter** **,**
“ 这里 谎言 这 诱饵 WHO 生活 喜欢 一个 獭 ,

“这里躺着的是一个像水獭一样生活的诱饵人。”

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twɪkst][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] !
Dividing **his** **time** **betwixt** **land** **and** **water** **!**
分割 他的 时间 中间 土地 和 水 !

他将时间分配在陆地和水域之间!

[hɪz; ɪz][haɪd][hiː; hi][ɔːft] - [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['peri] , [-]
His **hide** **he** **oft** **soak'd** **in** **the** **waters** **of** **Perry** **,** **[** **39** **]**
他的 隐藏 他 经常 - 在 这 水 的 佩里 , [-]

他经常将自己的皮浸泡在佩里河水中，[39]

[waɪlst] ['æstən][oʊld] [bɪr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [kept] ['tʃɪri] ;
Whilst **Aston** **old** **beer** **his** **spirits** **kept** **cheery** **;**
而 阿斯顿 老的 啤酒 他的 烈酒 保留 欢快的 ;

阿斯顿喝着老式啤酒，精神却一直很好;

[æm'fɪbiəs] [hɪz; ɪz][trɪm] , [deθ] [wʌz; wəz] - [ðeɪ] [seɪ] ,
Amphibious **his** **trim** **,** **Death** **was** **puzzle'd** **they** **say** **,**
水陆两用 他的 修剪 , 死亡 曾是 - 他们 说 ,

据说，死神对他的两栖修剪方式感到困惑。

[haʊ] [tuː; tə] [dʌst] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [sʌtʃ] [wel] - - [kleɪ] .
How **to** **dust** **to** **reduce** **such** **well** **-** **moisten'd** **clay** **.**
如何 到 灰尘 到 减少 这样的 出色地 - - 黏土 .

如何除尘以减少这种湿润的粘土。

[soʊ] [deθ] [tɜːrnd] ['diːkɔɪˌmæn] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][lænd] ,
So **Death** **turned** **Decoyman** **and** **decoy'd** **him** **to** **land** **,**
所以 死亡 转向 诱饵 和 - 他 到 土地 ,

于是死神化身诱饵，引诱他降落。

[wer] [hiː; hi][fɪkst][hɪz; ɪz][ə'boʊd] - [tɪl] [kwaɪt] [draɪd][tuː; tə][ðə; ði][hænd] ;
Where **he** **fix'd** **his** **abode** **'** **till** **quite** **dried** **to** **the** **hand** **;**
在哪里 他 已修复 他的 住所 - 直到 相当 干燥 到 这 手 ;

他在那里安顿下来，直到手上完全干透;

[hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] ,
He **then** **found** **him** **fitting** **for** **crumbling** **to** **dust** **,**
他 然后 成立 他 配件 为了 摇摇欲坠 到 灰尘 ,

然后他觉得他适合化为尘埃。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][laɪz] ['məʊldərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] . ”
And **here** **he** **lies** **mouldering** **as** **you** **and** **I** **must** **.** **”**
和 这里 他 谎言 模压 作为 你 和 我 必须 . ”

而他，也像你我一样，最终会躺在这里，慢慢腐朽。

“ [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ə'pɑːn][ə; eɪ]['friːhoʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]
“ He retired to Whittington upon a freehold he had purchased with
“ 他 退休 到 惠廷顿 之上 一个 永久产权 他 有 购买 和
[ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . ” - .
the perquisites of his place for a few years before his death . ” 1783 .
这 特权 的 他的 地方 为了 一个 很少 年 前 他的 死亡 . ” - .

“他在去世前几年用自己住所的特权购买了一块永久产权的土地，退休后搬到了惠廷顿居住。”1783年。

“ [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , — [ðə; ði][frɔːst][set][ɪn][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
“ A severe winter , — the frost set in the day before Christmas - day ,
“ 一个 严重 冬天 , — 这 霜 放 在 这 天 前 圣诞节 - 天 ,

“严冬来袭——圣诞节前一天就出现了霜冻，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] . ”
and continued to introduce the new year . ”
和 持续 到 介绍 这 新的 年 . ”

然后继续介绍新年。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hɪr] [ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi] , [ðæt] [ðə; ði][frɔːst] [kən'tɪnjuːd] [tɪl]
“ And I may here add , as there is a vacancy , that the frost continued till
“ 和 我 可能 这里 添加 , 作为 那里 是 一个 空缺 , 那 这 霜 持续 直到
[mɑːrtʃ] , - .
March , 1784 .
行进 , - .

“我还可以补充一点，因为这里还有空缺，那就是霜冻一直持续到 1784 年 3 月。

” [piː] . -
” p . 40
” p . -

第40页

“ [aɪ] [sɔːr] [fɔːr'boʊd] [ðiːz] ['frɔːsti] [taɪmz]
“ I sore forebode these frosty times
“ 我 疮 预示 这些 霜冻 时代

我预感到这些寒冷的时期即将到来。

[wɪl] [nɪp][maɪ][nɑːb] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [raɪmz]
Will nip my nob ; and then my rhymes
将要 掐 我的 旋钮 ; 和 然后 我的 韵律

会捏我的小弟弟；然后是我的韵脚

[ɪn] [pʌf] [kəm'pliːt] , [ɪn] ['rɪtʃnəs] [bɪg] ,
In puff complete , in richness big ,
在 噗 完全的 , 在 丰富 大的 ,

蓬松饱满，浓郁丰盈

[ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [æz; əz][maɪ][wɪg] ,
And full and flowery as my wig ,
和 满的 和 如花 作为 我的 假发 ,

像我的假发一样饱满而繁花似锦，

[wɪl] ['fjuːtʃər] [bɑːdz] [ænd; ənd] [priːsts] [ɪk'splɔːr] ,
Will future bards and priests explore ,
将要 未来 吟游诗人 和 神父 探索 ,

未来的吟游诗人和牧师会探索吗?

[tɪl] [teɪst] [ænd; ənd]['tæləənt][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
Till Taste and Talent are no more .
直到 品尝 和 天赋 是 不 更多的 .

直到品味和才华都消失殆尽。

[waɪl] [dʌl] , [ðoʊ] - [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [aɪ]
While dull , tho ' disembodied I
尽管 乏味的 , 虽然 - 无形的 我

虽然乏味，尽管我虚无缥缈

[dʒʌmp][ʌp][ə; eɪ] [noʊm] - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Jump up a Gnome ' twixt earth and sky ;
跳 向上 一个 侏儒 - 中间 地球 和 天空 ;

跳上天地之间的侏儒;

[pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [elf] ,
Perch on the pen of rhyming elf ,
栖息 在 这 笔 的 押韵 精灵 ,

栖息在押韵精灵的笔上，

[ænd; ənd][skwɑːt][ə; eɪ] ['skwɑːbi] [raɪm] [maɪ'self] .
And squat a squabby rhyme myself .
和 蹲 一个 肥猪 韵 我 .

我自己也蹲着唱了一首打油诗。

[ə; eɪ][bræt][aɪ][boʊst] , [haɪt] ['pʊdɪŋ] ['bɪli] ,
A brat I boast , hight Pudding Billy ,
一个 小子 我 夸 , 高度 布丁 比利 ,

我引以为豪的淘气鬼，高大的布丁比利，

[huːm] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['wɪtləs] [wɜːrld] [kɔːlz] ['sɪli] ,
Whom tho ' the witless world calls silly ,
谁 虽然 - 这 愚蠢 世界 呼叫 愚蠢的 ,

尽管愚昧的世界称他为傻瓜，

[ænd; ənd][ðoʊ] - [bʌt; bət] [leɪm] [ɪn][haɪ] - [hoʊ]
And tho ' but lame in hie hæc hoe
和 虽然 - 但 瘸 在 嗨 - 锄

尽管跛脚，但

[ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] .
Is a right chip of the old block .
是 一个 正确的 芯片 的 这 老的 堵塞 .

真是虎父无犬子。

" ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] , ['rektər] .
" W . Roberts , Rector .
" W . 罗伯茨 , 校长 .

"W. Roberts，校长。"

[en] . [biː] . ['mɪstər] . ['rɑːbərts][daɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪm'self] .
N . B . Mr . Roberts died a few months after writing this epitaph on himself .
N . B . 先生 . 罗伯茨 死亡 一个 很少 几个月 后 写作 这 墓志铭 在 他自己 .

注：罗伯茨先生在写下这篇自传墓志铭几个月后去世。

[ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɑːr; ər][kwaɪt] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
The Registers are quite complete from the year 1591 , to the present time ,
这 登记簿 是 相当 完全的 从 这 年 - , 到 这 展示 时间 ,

从1591年至今，登记册相当完整。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['mæridʒz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [tuː; tə] - .
with the exception of that of marriages , from the 1654 , to 1659 .
和 这 例外 的 那 的 婚姻 , 从 这 - , 到 - .

除了 1654 年至 1659 年的婚姻记录外，其他记录均属正常。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['teriər] [ʌv; əv] - , ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['penənt] ,

The	following	is	a	copy	of	the	Terrier	of	1630	,	mentioned	by	Mr	.	Pennant	,
这	下列的	是	一个	复制	的	这	梗犬	的	-	,	提及	经过	先生	.	三角旗	,

以下是彭南特先生提到的1630年《领事汇编》的副本：

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [gliːb] [lændz] :

excepting	the	part	of	it	which	relates	to	the	glebe	lands	:
除外	这	部分	的	它	哪个	相关	到	这	教区	土地	:

但其中与教区土地有关的部分除外：

“ [wiː; wi][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪð] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [bæfɪnz] [wʊd]

“	We	find	all	the	tythes	falling	within	the	forest	of	Bafin's	Wood
“	我们	寻找	全部	这	什一税	坠落	之内	这	森林	的	德国联邦金融监管局（BaFin）	木头

[ɑːr; ər] * * * * * * * *

are	*	*	*	*	*	*	*	*
是	*	*	*	*	*	*	*	*

“我们发现巴芬森林内所有什一税都归于* * * * ** * *

[-] [ˌaɪˌtiː'ɛm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [welʃ] ['baɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɪlvər]['pætərə] , [ə; eɪ]

[	40	]	Itm	an	English	bible	,	a	Welsh	bible	,	a	communion	silver	patara	,	a
[	-	]	itm	一个	英语	圣经	,	一个	威尔士语	圣经	,	一个	圣餐	银	帕塔拉	,	一个

[40] 这是一本英文圣经，一本威尔士语圣经，一个圣餐银盘，一个

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[prer] - [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ɪn] [welʃ] , [ə; eɪ] ['hoʊmli] [-] [bʊk] [ɪn]

prayer	-	book	in	English	,	and	a	prayer	-	book	in	Welsh	,	a	homely	[	41	]	book	in
祷告	-	书	在	英语	,	和	一个	祷告	-	书	在	威尔士语	,	一个	家常的	[	-	]	书	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

一本英文祈祷书，一本威尔士语祈祷书，一本朴素的英文[41]书籍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊmli] [bʊk] [ɪn] [welʃ] ,

and	a	homely	book	in	Welsh	,
和	一个	家常的	书	在	威尔士语	,

还有一本用威尔士语写的温馨小书，

[ˌaɪˌtiː'ɛm][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd]['næpkɪn] , [tuː] ['sɜːrpləs] , [tuː] [tʃests] ,

Itm	a	linen	cloth	and	napkin	,	two	surplices	,	two	chests	,
itm	一个	亚麻布	布	和	餐巾	,	二	圣衣	,	二	箱子	,

包括一块亚麻布和一条餐巾，两件圣袍，两个箱子。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [θriː] [per] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

a	velvet	cushion	and	hangings	for	the	pulpit	,	three	pair	of	armour	,
一个	天鹅绒	软垫	和	绞刑	为了	这	讲坛	,	三	一对	的	盔甲	,

讲坛上的天鹅绒垫子和帷幔，三套盔甲，

[tuː] [paɪks] [ænd; ənd] [tuː] [hed] ['piːsɪz] , [ə; eɪ]['flægən] , [ə; eɪ] ['pjuːtər] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [fɑːnt] .

two	pikes	and	two	head	pieces	,	a	flagon	,	a	pewter	plate	,	and	a	stone	font	.
二	长矛	和	二	头	件	,	一个	酒壶	,	一个	锡	盘子	,	和	一个	石头	字体	.

两根长矛和两个矛头，一个酒壶，一个锡盘，一个石制洗礼盆。

” ([saɪnd])

”	(	Signed	)
”	(	签名	)

（签名）

['edwərd] ['wɪljəmz] , ['rektər] .
Edward **Williams** **,** **Rector** **.**
爱德华 威廉姆斯 , 校长 .

爱德华·威廉姆斯，校长。

['edwərd] ['edwərdz] ,
Edward **Edwards** **,**
爱德华 爱德华兹 ,

爱德华·爱德华兹

[dʒɑ:n]['rɔdʒəz] ,
John **Rogers** **,**
约翰 罗杰斯 ,

约翰·罗杰斯

['edwərd] [ˌeɪ 'pi:] ['tɔməs] ,
Edward **ap** **Thomas** **,**
爱德华 ap 托马斯 ,

爱德华·阿普·托马斯

[hju:] [ˌeɪ 'pi:][dʒɑ:n] ['lu:ɪs] ,
Hugh **ap** **John** **Lewis** **,**
休 ap 约翰 刘易斯 ,

休·阿普·约翰·刘易斯

[dʒɑ:n] - ,
John **Benion** **,**
约翰 - ,

约翰·贝尼恩

['ritʃəd] [ˌeɪ 'pi:][ˌi:'di:'di:] .
Richard **ap** **Edd** **.**
理查德 ap 埃德 .

理查德·阿普·埃德。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['edwərdz] , ['prɪntər] , ['ɒzˌwɛstri:] .
Edwards **,** **Printer** **,** **Oswestry** **.**
爱德华兹 , 打印机 , 奥斯威斯特里 .

爱德华兹，印刷厂，奥斯威斯特里。

['futnəuts] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[[fɔ:r]] [ðə; ði] [welʃ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ˌdi:ɑ:r'i:] [wen] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;
[**4** **]** **The** **Welsh** **call** **it** **Dre** **Wen** **to** **this** **day** **;**
[4] 这 威尔士语 称呼 它 德雷 温 到 这 天 ;

[4] 威尔士人至今仍称其为德雷文;

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['poʊət] [spi:ks] [ʌv; əv] .
a **certain** **proof** **that** **this** **is** **the** **place** **the** **poet** **speaks** **of** **.**
一个 肯定 证明 那 这 是 这 地方 这 诗人 说话 的 .

确凿的证据证明，这就是诗人所指的地方。

[-] [ðə; ði] ['ri:dər] ['kænɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][seɪ'tɪrɪk][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [wɪt][ʌv; əv] ['fi:ldɪŋ]
[19] The reader cannot but admire the satyric and appropriate wit of Fielding
[-] 这 读者 不能 但 钦佩 这 讽刺的 和 合适的 有 的 菲尔丁
,
,
,

[19] 读者不禁会赞赏菲尔丁的讽刺和恰当的机智，

[ɪn][hɪz; ɪz] [bi'stəuiŋ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɑ:n]['dʒɑ:nəθən] [waɪld] .
in his bestowing that title on Jonathan Wilde .
在 他的 授予 那 标题 在 乔纳森 王尔德 .

他将这一称号授予了乔纳森·怀尔德。

[-] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænɛkst, ə'nɛkst][plæn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [træn'skraɪbd] . — [di:'pi:] .
[32] There is no annexed plan in the edition transcribed . — DP .
[-] 那里 是 不 附件 计划 在 这 版 转录 . — DP .

[32] 转录的版本中没有附件平面图。—DP。

[-] [ə; eɪ]['rɪvər] [nɪr] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][soʊ] [neɪmd] .
[39] A river near Whittington so named .
[-] 一个 河 靠近 惠廷顿 所以 命名 .

[39] 惠廷顿附近的一条河流以此命名。

[-] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
[40] Here a few words have been torn off in the original .
[-] 这里 一个 很少 字 有 到过 撕裂 离开 在 这 原来的 .

[40] 原文中撕掉了几个字。

[-] ['hɑ:məli] .
[41] Homily .
[-] 讲道 .

[41] 讲道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神